

Monumentos de la Lengua Canaria e Inscripciones Líbicas

Gerhard Böhm

Traducción del alemán de Ardiel Zebensú Quintana Alemán

El presente documento está basado en parte en mis resultados de la investigación expuestos en los hasta hora cuatro volúmenes: "*Sprache und Geschichte im Kanarischen Archipel*" (1996, 1999, 2002, en imprenta), [obra publicada en alemán cuyo título traducido al español sería: "*Lengua e historia en el Archipiélago Canario*"] con adiciones y mejoras. Mis interpretaciones de las inscripciones líbicas de Gran Canaria son totalmente nuevas. Mi puesta en conocimiento de la existencia de éstas se la debo a Ardiel Zebensú Quintana Alemán (licenciado en biología por la Universidad de Wurzburg, Alemania). A su vez, el Dr. Julio Cuenca Sanabria y José Juan Montelongo Martín (Gran Canaria) fueron quienes las han documentado por cuenta propia y me las han hecho llegar o las encontraron por primera vez.

El 7 de Julio 1402 arribaron los caballeros normandos Jean de Bethencourt y Gadifer de la Salle en el nombre de la corona de Castilla y León a la isla de Lanzarote. El rey *Guarnardafra se mostró rápidamente dispuesto a aliarse con los extranjeros: "*comme ami, non mie comme subject*". El 29 de Abril de 1483 tomó lugar con valor desesperado el último despliegue de resistencia nacional en la última batalla contra los españoles y sus aliados canarios en Gran Canaria. El 24 de Julio 1496 se rendía el príncipe Himenechia, quien por último había luchado enconadamente en Tenerife en una desesperada guerra de guerrillas contra los españoles, y fue asesinado por un colaborador. El vencedor Alonso de Lugo anunciaba el 29 de Septiembre de 1496 en una celebración de misa la sumisión y pacificación de las Islas Canarias. En directa consecuencia la cultura y la lengua de los naturales del Archipiélago se verán acuñadas a partir de entonces por la Hispanidad.

Nuestras fuentes más importantes de información sobre las lenguas prehispánicas son: 1. una lista de los números tomadas por Niccoloso da Recco en ocasión de una de una expedición portugués - genovesa al Archipiélago Canario en 1341; 2. *Le Canarien*: un informe de la primera, fase "normanda" de la Conquista 1402-06; notas diversas del

tiempo de la Conquista, las cuales fueron colectadas posteriormente por cronistas e historiadores, recogidas en sus escritos y por ello transmitidas en segunda o tercera mano. -Todo lo que podría suceder ortográficamente en tal manera a una palabra exótica, nos lo muestran ejemplarmente los nombres árabes de un protocolo español de principios del Siglo XVI, acerca de la pequeña posesión territorial Mar Pequeña en el área de Sidi Ifni: en él se recoge "CAIDEHOMO" para SACYD MUHAMMAD, "YNIBIT", para IBN CABID, "MAHOLUFUT" para MU~AMMAD AL-WAFID... Aunque se puede llegar a una reconstrucción de un vocablo procediendo de la siguiente forma, por ejemplo:

El último rey canario en Gáldar Thenesort Semidan había caído -¿como prisionero o tráfugo?- en las manos de los españoles, fue bautizado en Toledo con el nombre de su padrino: Rey Fernando II de Aragón, y tomó posteriormente como noble "español" el anterior título de rey como apellido.

El referido título / nombre nos llega en varias fuentes independientes unas de otras: en la "Información" de la hija de Don Fernando, Doña Margarita de 23 Mayo de 1526 (para que de tal modo figuren en público los méritos y la nobleza de su padre) figura "GUANARTEME" así como en los cronistas de finales del Siglo XVI. Leonardo Torriani escribe una vez "GUARNATEME", lo cual uno tomaría como un error fortuito, de no figurar en el anónimo "códice matrisense" (manuscrito de letra cursiva del Siglo XVII), el cual se refiere a un informe de conquistadores, una vez "GUARDATEME [S" pl. y en varias ocasiones "GUARDARTEME". Es de suponer que la parte delantera de la palabra se ha adaptado asemejándose a cast. GUARDA, pero para tal analogía se debería partir de todos modos más de "GUARNA(R)[que de "GUANAR[". Se trata entonces de una interpretación etimológica del así supuesto *"GUARNAR".

De ahí se presenta la pregunta, ¿qué lenguas conocidas se deberían tomar para disponer de ellas para la comparación?

Por ejemplo: el nombre EPOREDORIX , que aparece en "*Commentarii de Bello Gallico*" de Julio César, proveniente del gálico -o sea de una lengua muerta, de la cual se conocen solamente fragmentos en la forma de nombres propios, vocablos sueltos y textos de inscripciones- se puede explicar mediante comparación con lenguas del tronco indoeuropeo: RIX compárese lat. REX, gót. REIKS, sánscr. RĀ3H['rey'. EPO[compárese lat. EQUUS, gr. HÍPPOS 'caballo'; para el cual el cambio entre Q° y P por ejemplo: también en 'cuatro', lat. QUATTUOR: gr. eól. PETTARES, gót. [con "derivación fonética germánica" P a F] FIDWÔR, címr. PEDWAR, gal. PETRUDECA 'catorce' [DECA compárese lat. DECEM, gr. DÉKA 'diez'] está probado. Y REDO junto con EPOS 'caballo', se deja relacionar con la raíz incluida en alem. REITEN pero también en ingl. ROAD, con un significado básico algo así como 'moverse', de la cual también está formado REDA tomado del gálico en el latín 'coche de viaje de cuatro ruedas'.

EPOREDORIX significa según lo expuesto algo así como 'rey caballero'.

-El camino andado así tan exitosamente conduce también en casos difíciles a buenos resultados: así entendemos el nombre del dios gálico "dios con el martillo" SUCELLOS como litua. KALŪ 'golpeo' con el prefijo ide. *(E)SU- 'bueno' = gr. EU- [S entre vocales desaparece], sánschr. SU- por ejemplo en SUBHÁGA['afortunado' (miembro principal: 'destino')].

Los nombres de la pareja de dioses (APOLO) BELENOS y (MINERVA) BELISAMA se dejan atribuir a una raíz para 'brillante' como en eslav. ciríl. BĚLŮ o gr. PHALÓS 'blanco'. El sufijo -ISAM[bien puede corresponder al sufijo superlativo del latín ISSIM[.

En el nombre de la tribu gala ATREBATES reconocemos al lado de un sufijo, el cual normalmente forma la designación de los habitantes del lugar con el topónimo, por ejemplo: NAMAUSATES de NAMAUSOS (antes NĪMES), un radical emparentado con alem. DORF, litua. TROBÀ 'casa' , el cual curiosamente está presente actualmente en címr. TREF 'vivienda'.

¿Por qué para la interpretación del material lingüístico antiguo de las Islas Canarias se suele pensar que se debe partir del bereber? -Nos ahorraremos de discutir aquí este problema más ideológico que lingüístico. El hecho es que en esta dirección del panbereberismo no se ha llegado lejos. -Si Niccoloso da Recco 1341 escribe con respecto a las condiciones lingüísticas en el Archipiélago Canario: "*eas [insulas] ... idiomatibus adeo inter se esse diversas, ut invicem nullo modo intelligantur*", y Alvise Ca' da Mosto 1455 se pronuncia en un mismo sentido, no tenemos que presuponer que en todas las islas se hablase la una y misma lengua. Ya en la segunda mitad del Siglo XVI Gaspar Frutuoso (sacerdote portugués de la isla de Azores São Miguel) fijó la opinión en el mundo de que los dialectos de los naturales de Gran Canaria, Tenerife y Gomera "*todas vão quasi parecendo a lingoagem dos Mouros*". Lo mismo prueba a su tiempo el cronista Juan Abreu de Galindo con evidencias tan brillantes como "ILFE" 'cerdo' : eso es árab. cILF; y en el mismo sentido los números "ARBA" 'cuatro' = árab. 'ARBAC, "CANZA" 'cinco', a interpretar como = árab. KHAMS : material lingüístico de grupos de habla árabe o bereber, quienes durante y después de la Conquista fueron llevados a las islas como esclavos traídos por ejemplo de sitios como la costa marroquí.

En definitivo nada de esto nos esclarece algo sobre ninguna lengua nativa en sí. En esto se basa la declaración de Abreu: "*de donde parece claramente que los naturales de estas islas vinieron de África*"; y esto fue tomado por George Glas en 1764 y publicado en inglés, y precisamente esta publicación encontró en Europa un notable fuerte interés (en 1777 apareció en Leipzig una traducción alemana)... esta ha sido olvidada desde hace tiempo, pero pocas cosas son más difíciles de erradicar que una opinión tomada por certeza, a cuya base le ha desaparecido el sentido. -Dejemos el prejuicio estar por sí. El que en especial los fragmentos lingüísticos recogidos para la isla de Gran Canaria, por los

cuales nos queda documentada la lengua canaria, sean de origen indoeuropeo,

- es demostrado aquí mediante unas pocas palabras claves:

“CUNA” ‘perro’; gr. KÝŌN nom. :] KYNÁ acus. = ide. *KUNM: canar. -*KUNÃ. La nasal sonante de la terminación de acusativo se convierte en canario así como en griego en una vocal nasal.

Un nombre propio, cuyo significado es dado como “*gran corazón*”, nos lo presenta Pedro Gómez Escudero en la forma de “ATHACAITE”, aparece mucho más tarde escrito como “ALTACAITE”, es comparado por los cronistas del Siglo XVI: Abreu de Galindo “ATACAYCATE”, L. Torriani “ATAZAICATE” con el nombre seguramente distinto “TACAYCATE”, que debe significar “*desemejado de cuerpo*”. Un étimo indoeuropeo para ‘corazón’ puede ser tomado en “] KAIT [“: compárese lat. CORD[, alem. HERZ [de *KERD[, con la mutación consonántica de la historia lingüística germánica y alemana]. (La escritura de “T” en lugar de canar. “D” como deberíamos esperar se nos presenta como un problema de carácter leve: un español pudo recoger el fonema en cuestión o bien como sonido sonoro, lo que para él se debe leer en una posición entre dos vocales como una fricativa, o para realzar el carácter cerrado con una “T”). También debemos suponer que ide. *E/*O corta se convierta en canar. A: lo cual se deja ver en el hecho de que en la escritura de palabras canarias la “A” es extraordinariamente abundante; bastante más que “E” u “O”: que entonces representan presumiblemente ide. *E/*O larga o forma contracta de diptongos. Aparte de eso, debemos suponer que la secuencia de sonidos ide. *...[vocal] RT/D se convierte en canar. *...AIT/D (para lo cual doy seguidamente dos evidencias). Para el miembro anterior con el significado ‘grande’ / ‘alto’ se ofrece comparar lat. ALTUS ‘alto’. Aunque la correspondiente escritura “ALTA[” nos aparece recién dada por autores del Siglo XIX: Sabin Berthelot, Agustín Millares Torres, estos pudieron evaluar estas fuentes antiguas y al menos el último (quien en nuestro caso ofrece la mejor escritura en su totalidad) también tuvo acceso a fuentes del tiempo de la Conquista. Yo reconstruyo por tanto ide. *ALT.O=KE/ORD.~ kanar. *ALTAKID, compuesto de ‘alto’ + ‘corazón’. Como nombre propio de una persona tiene seguramente la terminación del nominativo ide. *-S: yo parto de que era una § silábica y que al haberse convertido ide. *S en H en canario (excepto en ocasiones especiales) –

“HOLDAYA” = canar. *HOLTAJÂ ; ide. *SOLWOT.EJ.H.O.NT ‘ellos quieren desear salud’ (saludo): acerca del radical, compárese lat. SALUT[‘salud’ (en canar. se contraen ambas sílabas en una: más una Ō larga), conjuntivo en ide. *-H- como ‘llevar’ 3.pl. ide. indicativo *BHER.O.NT: conjuntivo *BHER.H.O.NT / *BHER.Ã.NT= lat. indicativo FERUNT: conjuntivo FERANT.

“ATRAHANACA”, [con una cedilla enmendada]= canar.

*AHT/TTRAHANASSA; ide. *HSTR=E/OSEN.OIS(U/I) 'en la campiña de estrellas' (topónimo): compárese gr. ASTĒR: ÁSTR['estrella' + compárese gót. ASANS, eslav. ciríl. JESEN6 'cosecha'. Para el último miembro se postula aquí un neutral *E/OSEN.O.M 'campo de cosecha', con cambio de significado de 'campo' para designar un terreno en general. La terminación del locativo pl. como en ide. *WLKP.OISU 'entre los lobos' = sánscr. VRKĒSU, gr. LÝKOISI, lat. LUPIS: canar. mediante *...AJSI transformado en *...ASSA.

"HAME" [enmendado, del scriptum "HANI"] = canar. *HAME de *SOMES compárese lat. SUMUS, litua. ESMĒ, sánscr. SMÁS 'nosotros somos': terminación ide. *-MES mediante *-MEH pasa a ser *-MĒ.

- La terminación canaria debe haber sido *-H (faríngea vocálica), para la cual los españoles no sabían escribir mejor cosa que "E". En "ANTRAHA" = canar. *ANDRH 'hombre' compárese gr. ANĒR : ANDR[es probablemente la misma terminación, aunque aquí acentuada, recogida como "AHA".

"MAITA" [enmendado, del scriptum "MAICA"] 'madre' compárese gr. MĒTĒR: MĒTR[,; canar. *MAITĀ = ide. *MĀTRM acus. Compárese con la terminación *KUNĀ más arriba. La forma radical en grado débil ide. *MĀTR está aparentemente aquí por el nominativo sin terminación y ha pasado -compárese arriba *KE/ORD transformado a *KAID- mediante *MĀRT a *MAIT. Paralelamente "FARAYT|TES" [enmendado para scr. "FARAUT|ES"] pl. "dos tíos [de la última reina da Gran Canaria]" = canar. *FRAIT 'tío' de ide. *BHRĀTR ~ *BHRĀRT, compárese sánscr. BHRĀTAR, gr. PHRĀTER, lat. FRATER, alem. BRUDER.

Leonardo Torriani "MAGODO" 'porra espada' (espada de madera a la que se le insertaban trozos de piedra cortante a los lados): canar. *MAGHAWADHĀ / contraído MAGHODHĀ -palabra compuesta de ide. *WEDHOS [compárese gr. MÁCHOMAI 'luchar', MÁCHĒ 'lucha' y pers. HĀM=MĀZĀ-KĀRDĀN 'el uno con el otro=hacer-luchar'. La terminación del nominativo + miembro posterior compárese. sánscr. VADHĀ ('arma'). La terminación del nominativo singular [es a ser tomada por ide. *-OS, que aquí pasó mediante *-AS/*-AH a *-Ā. La escritura transmitida en "O" nos da quizá solo "Ā" canaria, la cual se debe de haber acercado a una O larga abierta, ¿o puede ser que esta forma se trate de un instrumental en vocal temática larga como ide. *WLKP.Ō = sánscr. VRKĀ, litua. VILKŪ 'con el lobo'?

El topónimo "*alla padelagua de la mar*" "NIGUINIGUADA" se forma de ide. *WE/ODOS = nórd. ant. VATR 'mar' [el neutro VATN y la forma débil gót. WATŌ significan 'agua', así como el heteróclito gr. HÝDŌR, hitit. WATAR, alem.WASSER, eslav. ciríl. VODA] y un derivado del radical ide. *NIGB[como en el nórd. ant. NYKR, ant. alto alem. NICHUS / alem.mod. NIX el nombre de un demonio del agua: canar. *NIG°INIWADĀ.

Si por fin buscamos entonces una etimología indoeuropea para *GUARNAR: si el español GUARDA se incluyó fortuitamente o si acaso se trata de una media traducción, eso queda como una simple suposición. Tampoco queda muy lejos pensar en otras posibilidades como ide. *WOROS como en gr. ΕΠΙ-VORÓS ~ ΕΦΗΡΟΣ 'guardián' e ide. *WORĀ = gr. ὄρε 'amparo', alem. ant. WARA 'atención'; ampliado en -N- encontramos alem. WARNEN, nórd. ant. VORN 'protección', 'defensa'. Yo propongo: ide. *WORNHT (E/O) R [= canar. *WARNĀR['defensor' [sufijo durativo *-NH- y sufijo del *nomen agentis* contraído en una sílaba]. También el título de caudillo recogido para la isla de Tenerife "RESTEI MENCEY" "*que quiere dezir defensa y fuerte amparo*" (Antonio de Viana) significa en la primera palabra probablemente -compárese ful RĒS [*"garder de tout mal (se dit de Dieu)"*] (Henri Gaden)- 'defensor'; en la lengua del sustrato preindoeuropeo en todas las islas del archipiélago.

El otro miembro de la palabra compuesta "JTEM[" aparece en el historiador Pedro Agustín del Castillo y Ruiz de Vergara 1739: "GUANARTHEME", escrito con "TH" - lo cual es llamativo, porque esa escritura según ortografía española no da ningún sentido; y a ser tomado en cuenta, porque el autor estaba genealógicamente emparentado con Don Fernando y los documentos de la familia estaban posiblemente a su disposición. Otros casos de "TH" transmitidos de la misma fuente nos indican que se trata del reflejo de la "media aspirada" indoeuropea *DH:

Un "THAGOTER" incluido como nombre de la genealogía sin indicación de su significado lo contemplo según ide. *DHUGHTĒR = gr. ΘΥΓÁΤĒR etc. como canar. *DHAGUTER 'hija' [con permutación de las sonantes de la primera y segunda sílaba, una alteración relativamente pequeña comparada con la permutación de las calidades de las consonantes en sánscr. DUHITĀR].

En *Le Canarien* es nombrado un hijo del rey de Gran Canaria "ARTEMY"; probablemente el mismo nombre y la misma persona es "AYTHEMY" [confusión de "R" manuscrita con "Y" es posible] en Del Castillo, probablemente sobrino de la reina, quien a finales de 1482 se rindió a los españoles y fue bautizado con el nombre de Diego. Yo interpreto el nombre por medio de armen. ARDN 'lanza' [armen. D = ide. *DH] y la raíz incluida en avest. AMA['fuerza' / 'fuerte', sánscr. ÁMĪTI 'forzado' y ÁMAVĀN['impetuosamente', island. AMSTR 'esfuerzo', radical incluido en alem. EMSIG, aquí en forma llana y entonada en E: ide. *ARDH=ĒM.I.S; canar. *ARDHEMI 'el violento como lanza'.

El nombre canario de Don Fernando *Guarnartheme figura en Del Castillo y en otras viejas fuentes como "THENES/ZOR(T)". Yo relaciono el miembro posterior con gr. ΣΑΡΔΪΖΕΙΝ "reír sarcásticamente", címr. CHWARDDU 'reír' : ide. *SWARD[. Para el miembro delantero sugiero pers. TONDĀR, ingl. THUNDER, holand. DONDER, alem. DONNER, lo cual presupone el

sonido inicial ide. *T; el sonido *DH puede haber sido introducido del ide. *DHEND['(violentamente) golpear / empujar': germ. *DITAN = nórd. ant. DETTA 'precipitar / montar pesadamente y duro', alban. DHEND 'golpear fuera': de esa misma manera ide. *DHONDER[: *DHENDER[, el cual bajo asimilación de ND a NN y cambio ENN ~ EN se ha podido convertir en canar. *DHENAR[. -Compuesto *DHENARSWARDH 'el que ríe como trueno' (terminación compárese arriba *ALTAKAIDH).- En lo que refiere a la formación posterior, poco emocionante, RS asimilada a SS y WA contraída a Ō.

La forma que nos ha llegado es probablemente el vocativo.

He presentado este difícil caso de la etimología de un nombre propio, porque aquí podemos presentar seguidamente un ejemplo de los errores y enredos del panbereberismo:

Dominik Josef Wölfel ve en "TE.NESOR.T" los paréntesis afijados [T-...-T], "*que en el bereber continental forma el género femenino*", -lo cual en el caso del nombre de un hombre solo podría ser el caso si estos paréntesis afijados en el supuesto bereber insular no tuviesen ningún tipo de significado referente al género, o "*...se tratase de un topónimo*". Lo primero es impensable para cualquiera que reconozca en el bereber una rama de la familia de lenguas camito-semítica con el morfema T como el símbolo común camito-semítico para el género femenino. La opinión, defendida en varias ocasiones por Wölfel, de que el nombre propio de una persona en realidad sea un topónimo, es infundada y a mi parecer improbable. En lo que la etimología respecta, queda Wölfel relegado a la posición del simple agnóstico: "*paralelismos fonéticos del bereber los hay suficientes [¿(sin dar como ejemplo ninguno) ?!...] es por ello por lo que no demuestran nada.*" -Entonces, aunque algo más complicada, prefiero quedarme con mi etimología indoeuropea.

La mejor evidencia para la representación independiente de las "*medias aspiradas*" indoeuropeas en canario nos la dan los casos en los que ide. *BH o *GBH han dado en canario un sonido escrito con una "F": ide. *BHRĀTR [= canar. *FRAIT 'tío'; ide. *BHĀJOS 'portavoz'= canar. "FAYA" "hombre poderoso" / *FĀJĀ; ide. *BHĀTETE imperativo pl. 'golpea!'= canar. "FAITA" grito de guerra / *FAITA [con acortamiento haplológico de la salida. Diptonguización del radical sin explicación; una paralela da:] ide. *ĜHĀGBHOS= pers. ZĀĜ 'pollo joven', alban. ZOGU 'pájaro joven' (también como nombre propio); canar. "GAYFA" / *GHAIFĀ documentado como nombre propio; ide.*GBHE/OIGB[= gr. PHOĪBOS 'brillante' (en iraní ant. BIGNA['brillo' [documentado como parte de nombre propio] *GBH ha pasado a ser *BH, en rus. ZVJEZDĀ / pol. GWIAZDA 'estrella' a *GH/*ĜH+*W= canar. *FEG°[en "SENEFEQU[" 'brillantes como el sol'

[miembro delantero ide. *SWEN[como en alem. SONNE (pero en grado débil) & co.].

Referente a "]THEM[" compárese ide. *√DHHM en sánscr. DHĀMAN['vivienda', 'muchedumbre' y lengua de los aqueos / gr. DĒMOS 'pueblo' [según Weriand Merlingen: ide. *DH = lengua de los aqueos D: compárese sánscr. DHUNÓMI : lengua de los aqueos / gr. DONÉŌ 'agita' (en vez de la regular correspondencia sánscr. DH : gr. TH). La lengua de los aqueos es una lengua prehistórica indoeuropea satēm (fuentes hititas nombran a los Acchijawa en Asia Menor egéica), desaparecida, solamente recogida en una capa de préstamos lingüísticos al griego, los cuales se identifican por la presencia de protofonemas indoeuropeos distintos de los auténticamente griegos.] : canar. *DHEM['pueblo'.

Según lo visto el título del rey de Gran Canaria *WARNĀRDHEMH significa 'defensor en lo referente al pueblo' -se trata de una formación del tipo del nombre alto alemán medio GĒRNŌT 'lanza en lo referente a la necesidad' (en contrapartida a del compuesto determinativo indoeuropeo común como NŌTKĒR 'lanza de emergencia').

Baste esto para empezar como una introducción a la investigación de la lengua canaria. - Para otras lenguas prehispanicas del archipiélago sea suficiente caracterizarlas mínimamente a manera de bosquejo, a modo de información marginal:

La lengua de los guanches, los naturales en la isla Tenerife en el tiempo de la Conquista, no es con seguridad bereber, y es claramente tanto en léxico como en gramática radicalmente diferente de la lengua indoeuropea canaria. Parentescos de palabras relacionan la lengua tinerfeña con el euskera y un sustrato ampliamente extendido en Europa por una parte, y con un sustrato protolíbico del bereber en África Menor, sustrato por lo demás camito-semítico, y con las lenguas de los Ful'Be y los Serer en el Sahel de África Occidental por otra. Lo difícil que tales relaciones pueden llegar a ser, se puede intentar mostrar mediante los ejemplos siguientes:

tnrf. *SUKA 'niño' corresponde en el radical de la palabra a ful SUKA 'hombre joven' y hausa SĀKO 'hermano más joven': SĀKUWĀ 'hermana más joven': 'hermana más joven', sin embargo los sufijos que indican el sexo en tnrf. *SUKARA 'hijo' / 'hermano': *SUKASA 'hija' / 'hermana' corresponden al euskera -ARA/-ARR 'masculino' en nombres de animales y eusk. -SA 'femenino' en los *nomina agentis*.

tnrf. *KLAN(ABA) 'hijo' y *LAJABA 'hija' están formados con un sufijo *-ABA, como un sufijo que suena igual y también indica parentesco en el euskera. Siguiendo en la misma línea aparece en eusk. ALHABA 'hija', que presenta clara correspondencia -el mismo radical de la palabra [cambio J ~ H presupuesto] con el mismo sufijo. Acerca del radical de la palabra para 'hijo' compárese en cambio

etrusco CLAN 'hijo' e irlandés CLANN 'niños' / 'clan'.

tnrf. *BARI 'oveja' / 'cabra' pertenece a un étimo extendido en toda África: bereb. *TA.BA/ILI, nub. *PERI, hotte. PĒRI, ntu *M.BULÎ, etc., para un animal doméstico, no nativo de África sino llegado del Oriente o de Europa, de lo cual la correspondencia con el euskera ABERE 'ganado' / 'rebaño'. Paralelamente se encuentra parentesco en nombres de animales domésticos en tnr. *TZIGI compárese alem. ZIEGE, tnr. *XUKAFI compárese alem. SCHAF y en la lengua de los Scha en el norte de Nigeria SUKUF 'oveja'.

Los números tnr. 3 *WIRUR, 5 *BORTZ, 6 *SEHSI, 7 *SESPI, 8 *SORTZ corresponden bien con los del euskera. Así mismo como en euskera se formula en el tinerfeño la expresión para 'nueve' como "diez menos uno". Mientras tanto conduce el tnr. *(JE)NAI 'uno' al substrato bereber: bereb. zenaga 'uno' masc. NEJUN de *(JE)N°J + *W°L[como en fem. ČWEČ de *T.W°L.T compárese semit.: árabe WĀHID / acád. WED 'uno'] y relacionado cabil. JIWEN, targ. IJJAN; y en wolof:]ÄNÄ, y serer: L=ENG.

Al contrario del registro léxico, el tinerfeño no guarda relación con la construcción gramatical típica del euskera.

A modo de ejemplo de una palabra-oración tinerfeña con la característica estructura polisintética.

*IÑATZE.HAÑ(A).ARTZ(I).AK.OH. (A)Ñ.AM.EK. T
[contraído: OÑÑ ETT]
'tú me has alzado en el día de la investidura'

*IÑATZE compárese eusk. AINTZE 'hora', 'instante' + *HAÑA "maná" ('soberanía' poder') compárese eusk. HEÑ 'rango', 'medida' + *ARTZI 'alto' (en varias ocasiones como prefijo para honrar en títulos).

*-K al final es el signo de la predicación, unido con la designación del sujeto *-T 2ª persona.

*-AK- indica, que la acción se realiza en un objeto, la cual debe ser pensada como complementaria al sujeto: en este caso 1ª persona.

*- OH – Medio 7

- AÑ - Ingresivo 7 La combinación de los dos morfemas en conexión con el aplicativo da lugar a la expresión de una voz pasiva de proceso: *ARTZAKOÑÑ 'yo soy / tú eres elevado', con un enunciado en total fiénticamente activo el cual sin embargo incorpora al sujeto como autor de la acción: *ARTZAKOÑÑET para 'yo soy alzado por ti' / 'tú me alzas a mí'.

*-AM - Perfecto.

Los elementos fórmula para la construcción de la oración enunciativa: *- OH - Medio, *- EL - Pasivo, *-AÑ - Ingresivo, *-AM - Perfecto, encuentran buenas equivalencias en las lenguas de los Ful'Be y Serer.

Sobre el signo del aplicativo *- AK- compárese eusk. - K en formas verbales con el dativo incorporado, por ejemplo: D=ATHOR=KI=GU 'él / ella- vienen [- K -]-(hacia) nosotros'. En el bereber *- HA - / - A - es un componente de los pronombres dativos sufijados al verbo: I.KUM=K 'él te pegó': I.RWUL 'él (se) te escapó' : una construcción, que le es ajena al camitosemítico. Compárese en la lengua de los Serer - AKH - en los pronombres de objeto sg. 1 - AHAM - y 2 - AKHONG -, y lo correspondiente en el dialecto plural de la lengua Ful KAM 'a mí'.

Los nativos de Lanzarote y Fuerteventura se llamaban a sí mismos "MAHORER | OS". Y del mismo radical está formado el nombre "MAHORATA": para la parte más grande de la isla Fuerteventura habitada por este pueblo (separada por la ciclópea pared del Istmo de Jandía del sudoeste, donde probablemente vivían canarios), éste sin embargo no es probablemente más que el nombre transmitido en forma latinizada del país vecino MAURETANIA. El sufijo - ETA se encuentra también en la vecina Hispania: en los nombres de pueblos como LUSITANI (Portugal), TURDETANI (en el bajo Guadalquivir) etc. -El área de distribución de tales nombres se extiende desde Castilla La Nueva hasta Cataluña-, a los cuales si se les resta la terminación latinizada se dejan reconocer como derivados de nombres de países como el referido *MAHURETA. Compárese eusk. -ETA en nombres de localidades como HARRIETA 'cantera' (HARRI 'piedra'), AGIRRETA 'donde Agirre', ALZUETA 'en la casa de Alzu' etc., también confijos en las formas locativas del caso. Obviamente no se trata de un elemento de formulación bereber. Al contrario se deja reconocer un parentesco con la lengua mauritana - la cual sobrevivió en Lanzarote y Fuerteventura hasta tiempos de la Conquista - con las lenguas de una parte de los pueblos antiguos hispánicos.

Bereber insular: la lengua de un grupo de gente bereber sin influencia islámica árabe lingüística o cultural notable que vivía ya durante varios siglos en las islas del Archipiélago al tiempo de la Conquista, la cual tenemos recogida en pocos fragmentos sobre todo de las islas de La Palma y El Hierro:

El nombre de un rey de El Hierro "OSSINISSA" se me parece al registrado en forma latinizada como MASSINISSA rey de los numídicos en el tiempo entre la segunda y la tercera guerra púnica: el último es (según Ernst Zyhlarz) bereb.

*MESS (A) INISSA -N 'el Señor [equivalente: Bacal / "Dios"] (es), quien lo ha alzado'. El componente teóforo del primero lo interpreto como targ. ESSAM, bereb. schilh. USMAN 'relámpago' - así *USSEM (A) INISSA - N - con referencia a un dios metereológico. La explicación de Gaspar Fructuoso ("*quer dizer Rey que*

guarda justiça") puede indicar que el dios en cuestión era considerado como guarda del derecho y de los juramentos.

Acerca del nombre del puerto de TAZACORTE en la costa del oeste de La Palma (aquí tomó tierra el conquistador Alonso de Lugo) compárese cabíl. ꞑAZEQQURꞑ fem. 'leño de madera', targ. AHEQQOR masc. de 'viga de madera de palma': bereber insular probablemente para 'canoa'.

"ADAYAHAMEN" "debajo del agua" es según Abreu de Galindo el nombre nativo antiguo para los alrededores de la población actual Los Sauces en el noreste de la isla de La Palma: la parte delantera consta de la preposición bereber ADDAI 'debajo'; la parte posterior no la tomo como bereb. AMAN 'agua' sino como la palabra púnica correspondiente al hebr. 'AGHAM "charco, que un río deja tras una inundación", en pl. en - ĪM, lo cual probablemente significa una acumulación del agua de la lluvia en un hueco o una cueva. El nombre TABURIENTE para la Caldera de La Palma (aparece ya en Abreu de Galindo y es nombre actual) es bereber insular *TAWURTI-EN-TINNIT

[como topónimo corriente pasaría pronto a algo así como *TAWURTIENTENT y más tarde, ya en boca de españoles, seguiría transformándose]: una ligación en genitivo, cuyo *rectum* lo conforma el nombre de la gran diosa de Cartago pún. TINNIT. Referente al *regem* compárese bereb. schilh AWURTI masc. 'jardín': TAWURTA fem. 'agujero de la tierra'. Se suele tomar bereb.] WURT° por préstamo del lat. HORTUS 'jardín'; sin embargo compárese alemán bajo WURT "colina levantada en los pantanos con granja" . Me refiero a que, se trata tanto aquí como allí de una palabra del substrato, el nombre para un suelo natural o preparado, que al contrario del entorno circundante ofrece un ambiente natural de buen grado habitable. Dependiendo del paisaje reinante, éste puede encontrarse por encima del ambiente alrededor: el WURT en los pantanos de la Baja Alemania, o dentro de un círculo de paredes rocosas: lo cual corresponde a la peculiar formación orográfica volcánica de la caldera en las Islas Canarias. A propósito considero muy probable, que la palabra para este elemento del paisaje *TAWURTI (independientemente de su forma correspondiente continental) aquí pertenezca al lenguaje de los guanches y haya pasado como palabra del substrato insular al bereber insular; el prefijo *TA no tiene nada que ver con el femenino bereber sino que es un prefijo de topónimos que aparece comúnmente en el tinerfeño.

De origen púnico puro es el nombre del lugar del culto en El Hierro: Abreu de Galindo "TACUYTUNTA" / enmendado *"TACUFTUNTA": compárese hebr. TĒQŪPHĀ 'escalera de caracol', 'ciclo', junto con el nombre de la diosa TINNIT.

De este modo giramos nuestra atención a la presencia al mismo tiempo de material lingüístico bereber y púnico. Los grupos de hombres que trajeron el bereber a las Islas Canarias no fueron seguramente "protobereberes", sino llegaron del Reino Numídico fundado el Siglo III / II a. C., influenciado por Cartago por medio del contacto constante

que guardaba. Éste cayó el año 46 a. C. en la guerra civil de la República Romana al lado del partido del Senado ante César y fue abolido como estado, siendo en el 25 a. C. relegado territorialmente a manos de Augustus al Reino de Mauritania y restaurado a medias, anexionado el 40/42 a. C. al Reino Romano. -El púnico siguió teniendo importancia en el Norte de la África Romana como lengua para el comercio. Si el nombre que aparece en la endecha recogida por Leonardo Torriani para la isla de El Hierro - "MIMERAHANÀ..." = *M(A) IMM=Ê RAGNA ... 'Que regaña mi madre...' - fuese "AGARFÀ" = AGRIPPA (en la apariencia fonética púnica): puede suponerse que se trata del nombre del jefe de estado romano Marcus Vipsanius Agrippa († 12 a. C.), el amigo más cercano e íntimo del Augustus, que en aquella época era usado gustosamente por los vasallos romanos de la provincia África Proconsularis o en Mauritania, estado vasallo, con el propósito de indicar lealtad frente al Imperio o al Princeps; de aquí se deriva un *terminus post quem* para la inmigración de grupos humanos con lengua bereber o púnica de la tierra continental norteafricana al Archipiélago. Según Plinius (*Historia Natural* VI 32), sabemos que el rey Juba II de Mauritania, favorecido de Augustus y casado con la hija de Cleopatra VII y Marcus Antonius, enviaba expediciones a las Islas Canarias con fines de interés económico y geográfico. En relación con esto, durante la abolición e integración por la fuerza del reino de Mauritania al Imperio Romano el 40/42 d.C., podemos imaginarnos que ocurrió la citada inmigración.

Me parece a mí en lo referente a esto hablar entonces de una colonización numídica. Los colonos provenían del área de influencia de la Civilización Helenística, pero vinieron como refugiados, que habían perdido su patria. En las islas de El Hierro y La Palma consiguieron en disputas con la población nativa ocupar una posición dominante. Las lenguas de los númidicos coloniales se lograron establecer en estas islas: sobre todo el bereber insular; el que la lengua púnica isleña llegara a ser una lengua corriente en El Hierro, es dudoso, quizás era la lengua de la elite hierocrática con especial importancia en el ámbito sagrado. El material lingüístico púnico insular recogido para la isla de El Hierro hace pensar que así fue:

"GAROA/E " = [kanacan. *GAL RŪAH 'fuente del espíritu' ~] pún. ins. *GAROA se llama el Árbol Santo en el pueblo de Amoco cerca de Valverde, la capital de la isla. Juan Abreu de Galindo: "Sus hojas gotean mucho y agua de manera tan ininterrumpida, que da para beber a la isla entera." El milagro de la lluvia es causado por la condensación de la niebla traída por los vientos alisios en el enramado del enorme árbol, un til [Leonardo Torriani: " tan grueso, que ni cuatro hombres logran abrazarlo "]; en la creencia de los nativos era interpretado de forma mítica: probablemente atribuido al *hieròs gámos* de un numen atmosférico masculino con un numen ctónico femenino. Al mismo culto se refiere [kanacan. *PE'RŌTH RŪAH 'enramaje del espíritu'~] pún. ins. *FERO(p)ROA, de donde viene el nombre de la isla FERRO / HIERRO. La versión española más antigua recogida ISLA DE LA FERRO - en el " *Libro del conocimiento de todo el mundo* " de un monje franciscano anónimo alrededor de 1340 - nos deja excluir la explicación del nombre como español. FERRO 'hierro' si tomamos en cuenta el género femenino de ésta. La isla era ya en el Siglo XIV conocida por marineros occidentales bajo el

nombre nativo del "Árbol Santo". Quizás el nombre de la isla PLUVIALIA " isla de la lluvia " en Plinius: *Historia natural* VI 202 (según un por lo demás desconocido Sebosus Status) se refiere al mismo milagro de la lluvia. También para los cronistas del Siglo XVI conforma el milagroso árbol el fenómeno más notable de El Hierro. Fue derribado en 1610 por una violenta tormenta.

"ARANFAYBO" = pún. ins. *A-RANFA JIBO 'iel "animal con trompa" viene!' es el grito cultural, con el cual se daba la bienvenida al cerdo demoníaco en su salida de la cueva santa, (confundido por los cronistas como el nombre del demonio). Acerca de la interpretación lingüística: el verbo es kanacan. √BU/I 'venir', Niphcal (medial) 3. sg. masc. *JIBBŌ'. El nombre *RAM/FA lo explica Ernst Zyhlarz como un préstamo gr. RÁMPHOS 'pico' -aquí para 'hocico afilado', 'trompa'- como palabra tabú para 'cerdo' y especialmente en el caso del cerdo demoníaco.

El nombre de la Cueva Santa está alterado en ambas formas recogidas: Abreu de Galindo "ASTEHEYTA" / Torriani "ABSTENEHITA". Aparentemente han desaparecido la "B" y la "N" de la primera versión, en la otra el diptongo se simplificó de "EY" a " I "; para mi interpretación es necesario partir de que el comienzo de la palabra lo haya conformado *"ABET [" , por lo que "E" haya sido leída incorrectamente por "C" (lo cual puede haber sucedido fácilmente) y después haya sido tomado como "Ç" = "S". Reconstruyo entonces *"ABETENEHEYTA". Eso es [*HA- BBĒTH ĒN JĒHJÄ TAN~] pún. ins. *A-BET ĒN EHAI TAN 'la casa, donde vive Tan'. La adición relativa mediante EN procede del bereber. El nombre del mencionado cerdo demoníaco TAN es también bereber: lo conocemos del nombre del rey de los númidicos (lat.) JUGURTHA/ en inscripciones JGR TN = bereb. *JUGUR TAN 'triunfado ha Tan' [*√UGR 'superar' compárese bereb. schilḥ. UGGWER 'más']. El Tan numídico era probablemente un demonio de los guerreros en la forma de un jabalí. Una creencia parecida la encontramos para Blemmyer / Be'dâuje en el nombre antiguo *KHARĀMADŌJ 'el que es querido por Chara ['jabalí' / 'cerdo']/ 'el que tiene a Chara como amigo'. Al cerdo demoníaco "ílbico" se le puede comparar también con el jabalí del "dios de los guerreros" Teutatis en Galia. En este punto es sin embargo importante retener que no tenemos ninguna razón para ver en el "Aranfaybo", que sale de la *Abeteneheyta a la luz un demonio de los guerreros -como aquél que se les aparecía a canarios y guanches en forma de perro demoníaco. El cerdo se llama en este caso Tan, porque ése era el nombre de un demonio en forma de jabalí, pero su mito y con él también el rito en la *Abeteneheyta no tiene por qué tener que ver con el Tan numídico del continente africano -esto quiere decir: puede haber nacido de un culto del substrato insular. Así como el "Árbol Santo", la cueva haya sido probablemente un santuario tradicional nativo que encontraron en práctica a su llegada. De la misma manera no hay que atribuir el culto britanorománico de una Minerva en Bath in Somerset ni a la Minerva etrusca ni a la Athêna griega sino a una diosa autóctona de las fuentes termales locales en cuyo templo ardía un fuego eterno como en el monasterio de Santa Brígida de Kildare en Irlanda...

También el nombre de la diosa Tinnit mencionada en el nombre del lugar de culto *Tacuftunta -cuyo nombre aparece recogido con más frecuencia para La Palma: aparte de en el mencionado Taburiente para la Caldera en nombres propios como, " TINISUAGA" [*TINNIT ŠŌcĚcĀ 'Tinnit es llamada en ayuda'], "TININABUNA" [*TINNIT NĀBHŌNĀ 'Tinnit (la) tiene en cuidado'], "TENERCINA" *TINNIT RĚZENĀ 'Tinnit es fuerte / poderosa'] etc. -debe de haber sido una gran diosa pero no la misma de Cartago.

El corto informe sobre las "Fortunatae Insulae" que da Plinius: Historia Natural VI 32, donde cita al Rey Juba II, lo tomaremos mejor así: la "isla de nieve" (Nivaria) con el pico del Teide cubierto de nieve debe ser Tenerife; la vecina Canaria es probablemente la misma que lleva actualmente ese nombre, Gran Canaria; ésta fue la última estación de la expedición mauritana antes del regreso a casa. La expedición había salido de las Purpurarias Lanzarote y Fuerteventura, de donde se obtuvo un líquen de Orchilla (*Rocella tinctoria*) para prepararse a partir de éste la "Púrpura Getúlica". El recorrido parece haber tomado un primer rumbo hacia el oeste: a la isla Ombrion, la cual es la actual La Palma. Entre Ombrion/Palma y Nivaria/Tenerife nombra Plinio las islas Junonia y Capraria, que uno puede identificar así fácilmente con El Hierro y La Gomera (en este orden en el camino de La Palma a Tenerife).

Para nosotros es ahora importante que el nombre latinizado de El Hierro puede ser tomado como haciendo referencia a la diosa grande "Juno" / "Tinnit". Para conocer mejor su naturaleza autóctona y mítica, hemos de buscar en creencias recogidas para Tenerife:

Allí se conocía a un par de "progenitores del mundo": cielo *WAJAXIRRAXI 'padre del mundo' y de la tierra *ATXAXIRRAXI 'madre del mundo'.

En la fórmula *MAJETXAWAJAXIRRAXI 'lluvia -madre y padre del mundo' se invoca a la fuerza para el crecimiento vegetal como energía creativa de la lluvia y *hieròs gámos* de la madre tierra con el padre cielo: como el mito del Árbol Santo en El Hierro.

*ATXAHUKLANETZ 'hijo del regazo de la madre' se llama a un "dios" o "héroe", cuyo carácter mítico reconstruyo comparándolo con la antigua mitología mediterránea con especial consideración de la mitología de la cultura de los Dogon en el Sahel de África Occidental: surge del frustrado coito del padre del cielo, ni concebido ni nacido, por lo que es de por sí un ser incompleto. En su afán por alcanzar la perfección actúa como demiurgo, como el desorden personificado desempeña el papel del trickster (tramposo). Violando a la madre tierra, corrige su corrupta concepción. Perseguido por demonios, los cuales pretenden castigar el incesto, huye al regazo de la madre tierra: muere entonces, desciende al infierno, es reconocido allí por la Magna Mater de la muerte y de la vida como su hijo y aceptado, como tal es cuando realmente nace por primera vez. La reencarnación

del trickster|demiurgo se aplica como un arquetipo de la resurrección de la muerte. -He aquí probablemente el trasfondo del rito del Aranfaybo y la *Abeteneheyta en El Hierro.

De ahí que El Hierro era probablemente considerada desde tiempos remotos una isla santa en relación al culto de la Magna Mater y el drama de muerte y resurrección. De éste se apoderó una casta sacerdotal de los colonos numídicos y bajo inclusión de otros santuarios y mitos lograron crear una religión sincretista que propagaban -con efectos en mayor o menor escala en las otras islas.

Desde que en 1870 Aquilino Padrón describiera por primera vez el enclave El Julán en el sudoeste de El Hierro, se han seguido encontrando "petroglifos alfabéticos" -o sea inscripciones en el verdadero sentido- en la isla. Una extensa colección la publicó Herbert Nowak 1982/83 en el volumen XIII/XIV de la revista "Almogaren". El tipo de escritura lo reconoció ya en 1876 el General Louis Léon Faidherbe como la misma, utilizada por los numídicos para escribir textos en la lengua bereber en épocas anteriores (inscripción datable más antigua 139/38 a.C.) y que ha pervivido en el tfinagh de los tuareg hasta nuestros días; esto es antes como hoy algo indiscutible. Yo la llamo la escritura líbica.

Libyē / Libia llama la antigua geografía a la parte de África situada al oeste de Egipto: la costa mediterránea, los países del Atlas y el Ṣahâra (hasta el final de la *Terra Cognita*); en sentido extenso también es pensado el continente en total. El nombre viene de la forma egipcia Rbw ["R" para "L"], que aparece por primera vez en la inscripción del rey Merenptah (1224-1204 a.C.) en la corte de Cachette en Karnak. Bajo este término se nombra aquí a un pueblo extranjero del lejano oeste, que había penetrado de una forma inquietante en la vecindad de Egipto y que en alianza con otros así llamados "bárbaros" occidentales pretendía invadir el país en el delta del Nilo. Las fuentes egipcias de aquel tiempo diferencian entre los Rbw y los Mšwš. El último nombre *MAŠUŠ lo podemos atribuir con bastante probabilidad con asimilación alternante de la segunda y tercera consonante al pueblo bereber sg. AMAZIG: pl. IMUZAG. Los Mšwš auténticos eran entonces bereberes: bajo lo que yo entiendo un pueblo en Libia (según la concepción antigua) cuya lengua tiene base en un fundamento camitosemítico -emparentada genealógicamente con las lenguas semíticas y la lengua de los Bedâuje (y yendo más lejos con las lenguas kuschitas), relación perceptible y probada.

Criterios evidentes de este parentesco lingüístico son:

*) Clasificación gramatical de los *nomina* partiendo de la contraposición de los sexos naturales. La indicación del género masculino *KPU se ha vuelto en la mayoría de los casos poco clara [b'dj. terminación -B / b'dj = bereb. artículo proclítico U/W / semit. desaparecida]; la indicación del género femenino *TI se ha conservado generalmente [terminación - T / bdj. = bereb. artículo proclítico T].

*) Declinación: una forma caracterizada con A representa al *nomen in status absolutus* -nombrado aisladamente o como predicado [bereb. A.RGAZ AN D A.GELLID 'ese hombre ahí es el rey'], como sujeto enfatizado en la "frase nominal" [A.GELLID IFFUĞ 'el rey (el es): salió afuera], como objeto en la "frase verbal" [ZREĞ A. GELLID 'yo vi al rey'].

*) "Conjugación por medio de prefijo" del enunciado de la acción: prefijos 1.sg. ' - pl. N-2. T - 3. J - 3.sg.fem. T- + sufijo (2./3.)pl. - N [compárese árab. 'escribir' sg. 1. `AKTUB

2. TAKTUB [3.masc. JAKTUB lejos. TAKTUB pl. JAKTUBNA : bdj. " ir " sg. 1. `ADÍF 2. TÍDIF [3.masc. IDÍF fem. TIDÍF pl. pl. IDIFNA; bereb. el paradigma se transforma profundamente, pero los fonemas (excepto ` - porque el fonema ` desapareció) siguen siendo reconocibles todos morfemas: 'ver' sg.2. [TEZRE [T] 3.masc. IZER fem. TEZER pl. 2. TEZREM 3. [zéro] ZREN].

*) "Conjugación por medio de sufijo" del enunciado circunstancial: sufijo sg.l. -KU 2. -T[3.masc. [zéro o -A del St. abs.] fem. -T [compárese akkad. sg.l. ŠARRĀKU 2. ŠARRAT[3.masc. ŠAR(R) fem. ŠARRAT 'yo soy rey' etc. cabíl. sg.1. MELLULEĞ 2. MELLULE'D 3.masc. MELLUL fem. MELLULEp 'yo soy blanco' etc.: terminaciones 1ª y 2ª persona con añadido *'A/*cA (akkad. -Ā- / bereb. *-KU+cA a

*-QQ ~ -Ĝ, *- TA/I + cA en *-JJ ~ -'D); pequeños restos en lenguas kuschíticas por ejemplo en cAfar Saho en tres verbos "irregulares" 'tener' sg. 1 LIJO de *LIĞU 2. LITO 3. LE de *LIA].

*) Pronombres personales conjuntos sg. l. *IJ 2. K 3. S - enclítico en el *nomen* como determinante posesivo, en el verbo para el objeto.

- y en continuidad histórica con los dialectos de los bereberes (incluidos los tuareg) actualmente distribuidos disjuntamente en la región del noroeste africano desde el oasis del Sîwa hasta el Alto Atlas, al banco derecho del Senegal y en las regiones montañosas del interior de Şahâra. Que los Rbw igualmente hubiesen sido bereberes, es poco probable y no es demostrado tampoco por la evidentemente escasa documentación lingüística: los nombres de los Schêchs Rbw Mrjwi, Did, Wrmr, Ttmr no parecen precisamente ser bereberes. A propósito, concretamente el pueblo de los Rbw desaparece después de las guerras líbicas de Racmses' III (1183-1152 a.C.) de nuestro horizonte histórico. Además, cuando las fuentes egipcias se refieren a gentes / pueblos del oeste (también tales que se habían establecido en suelo egipcio), se habla por general de Mšwš -como más adelante habla la antigüedad helenística por lo general de *libyes*. Quedémonos entonces en que, como "Rbw"/ "libios" no entienden ni los egipcios de los Siglos 13º/12º a. C., ni los griegos y romanos como "bereber", que este nombre en el sentido clásico antiguo más bien designa a los pueblos autóctonos (tampoco los púnicos: quienes al menos por su lengua podrían ser tomados como fenicios) en Libia en conjunto. Es erróneo por lo tanto y tiende a la confusión tomar "libio" como la lengua bereber de la antigüedad y hablar entonces de una lengua líbico-bereber. Bereber

fue en la antigüedad y era hasta la época de la islamización árabe del Maghreb solamente un miembro de la heterogénea y variada realidad lingüística en Libia. Y la escritura líbica es, para empezar, un tipo de escritura autóctona de Libia diferente de la escritura fenicia de los punicos, la escritura de los griegos y de los romanos, y la escritura árabe del área de las culturas islámicas. Nos está registrada de la antigüedad en dos inscripciones bilingües monumentales (púnico: bereber) de la ciudad Tbgg/Thugga (actualmente: Duqqa, en Túnez), aparte de en varias inscripciones bilingües (púnico o latín: bereber) del noroeste de África romana; y de la misma tradición procede y pervive hoy en día la cultura de la escritura de los tuareg. En sus caracteres la escritura líbica está íntimamente relacionada con la escritura ibérica. Yendo más lejos en el tiempo, las raíces de esta escritura occidental nos conducen a las plaquetas de piedra adornadas con glifos (alrededor de 4000 a.C.), encontradas colgadas en una tumba megalítica en Alvaõ (Portugal, distrito de Bragança, y a las placas de sílice grabadas con caracteres de un tipo similar de la cueva de Le Mas d'Azil (Francia, Dpto. de Ariège) del Epi-Magdaleniano de los Pirineos (de unos buenos diez mil años de antigüedad). -Podemos entonces dejar y abandonar confiados la habitual leyenda divulgada de que libios e íberos aprendiesen la escritura de fenicios y griegos en el baúl de la superstición en torno a una civilización fundada por el progreso técnico y el libre comercio. -Esta prehistoria de la escritura líbica no señala precisamente a los Imuzagh camitosemíticos como sus creadores: es por ello por lo que quiero emplear una designación que no haga referencia a la lengua. De la misma manera aparece la escritura líbica por lo menos en inscripciones legibles y comprensibles -habiendo por supuesto bastantes inscripciones ilegibles e incomprensibles -como *medium* de la lengua bereber en el continente africano. Refiriéndonos al Archipiélago Canario: que fueran los colonos numídicos los que probablemente llevaron esta escritura allí, es según la situación expuesta muy probable; al mismo tiempo no es imposible que independientemente los guanches ya desde siempre de por sí hubiesen continuado la tradición de la escritura occidental. Es de esperar por tanto que inscripciones líbicas en El Hierro o en alguna de las otras islas hayan sido escritas en lengua bereber y es fácil de comprobar; pero nada habrá podido evitar, que el mismo tipo de escritura fuese utilizado también por los naturales con otra lengua para escribir textos en su propia lengua. En tal sentido tampoco debe (y es necesario resaltar esto) el nombre "líbico" ser confundido con "líbico-bereber".

Caracteres de escritura líbica de las inscripciones de El Hierro

F con foma de **H** (orientación arbitraria) = tárgico.

B círculo con centro = numídico clásico / tárgico modificado.

T cruz = numídico clásico, tárgico.

D arco en forma de **C** con la apertura hacia arriba o abajo = numídico clásico, tárgico. (variaciones de la apertura en pos de la dirección de la escritura: compárese S, o contra la dirección de la escritura: compárese M, pueden ocurrir)

T/D con forma de **E** (orientación arbitraria) = tǎrgico.

S arco en forma de **C** con apertura en la dirección de la escritura; al revés en el numídico clásico; Š tǎrgica modificada, orientada en la misma dirección o con la apertura hacia arriba. (pueden ocurrir variaciones de la apertura: compárese D y M)

Ś [caracter fonético incierto. En la escritura clásica numídica aparece el mismo caracter (S*) para el sonido común (= pún. Š), el anterior (S³, también = pún. S) probablemente para su forma intensiva CC; insularmente puede que al contrario finalmente Ś significara finalmente un sonido S intenso. El valor fonético tǎrgico es Š.].

“reloj de arena” / con forma de **8** (orientación arbitraria) = numídico clásico, tǎrgico.

Š [caracter fonético incierto. En numídico clásico aparece el mismo caracter (S²) para el sonido Š (= pún. Š): de ahí el planteamiento aquí, el cual hasta ahora solamente se apoya en una única evidencia para El Hierro (una palabra en púnico insular en escritura líbica). Este caracter debe ser leído seguramente en una ocasión como J, valor fonético que también se da en la escritura tǎrgica.]

“Sigma”/ con forma de **3** (orientación arbitraria) = numídico clásico, tǎrgico.

Z una línea puesta horizontalmente a la línea = numídico clásico. (no puede descartarse un posible giro perpendicular a la línea: compárese N).

Š/Z con forma de **T** “acostada” (orientación arbitraria) = numídico clásico, tǎrgico Č.

K Flecha partida en dos en la dirección de la escritura = numídico clásico.

G ≧ solamente en inscripciones insulares y en ellas raramente documentado en las islas. Para G suele aparecer en numídico clásico una media flecha en la dirección de la escritura, en tǎrgico aparecen caracteres diferentes compuestos de puntos o signos compuestos de puntos y líneas.

Q/Ġ tres líneas perpendiculares u horizontales a la línea, compárese numídico clásico: dos puntos con línea central, tǎrgico tres puntos en una línea horizontal a la línea de escritura.

M arco en forma de **C** con apertura en contra de la dirección de la escritura; numídico clásico y tǎrgico al revés. (variaciones de la apertura pueden ocurrir: compárese D y S)

N una línea perpendicular a la línea = numídico clásico, tǎrgico (no puede descartarse un posible giro horizontal a la línea: compárese Z).

L línea doble perpendicular a la línea de escritura = numídico clásico, tǎrgico. (no puede descartarse un posible giro horizontal a la línea: compárese W).

R círculo = numídico clásico, tǎrgico.

W línea doble horizontal a la línea = numídico clásico/ tǎrgico: dos puntos (no puede descartarse un posible giro perpendicular a la línea: compárese L).

J con forma de **S/Z** (orientación arbitraria) = numídico clásico, tǎrgico.

Las inscripciones se deben leer generalmente en renglones verticales en dirección ascendente, pero se pueden esperar todo tipo de variantes; en éstas se da vuelta a los

renglones de las inscripciones (generalmente: alrededor de los 90° el sentido de las agujas del reloj), de tal manera que pueden ser leídos horizontalmente de izquierda a derecha.

La única sugerencia de Woelfel para la lectura de un conjunto de caracteres líbicos =0Z + como "LEREITA", lo cual debe significar: 'ha estado aquí' en bereber, es difícil de seguir lógicamente: no encuentro nada mejor en bereber que targ. ELLET 'está ahí', que corresponda a la L del principio (isi es que no es una W!) y a la T al final; todo lo restante seguiría sin explicación alguna. Woelfel parte para su "protobereber-líbico" insular de una morfología no camito-semítica bastante enigmática. El que un bereberólogo experimentado como Lionel Galand se declare desamparado a la vista de esta inscripción, no debería ser necesario. Tenemos también =0 +, que difiere de la última sólo porque le falta la letra **Z**. Aparte WRT se puede leer fácilmente como bereb. [*J.URA=T ~] *WURAT 'él lo escribió': según cabíl. Fiens JARU : Factum JURA 'escribe' con pronombre de objeto enclítico 3.sg. En WRJT = bereb. [*J.URA.JA=T~] *WURAJAT representa solamente la terminación - JA un problema: yo la tomo por el egipc. -J como por ejemplo en 'dos' masc. ŚNWJ : fem. ŚNTJ y por lo demás en duales nominales / semit. - AJ [y terminaciones duales arcaicas análogas, las cuales sin embargo han desaparecido en el bereber continental]. - De ahí leo: '(ellos) ambos lo escribieron'. -No debería de sorprender un estilo lapidario semejante. Aquí la intención no debe de ser buscada en escribir algo de carácter informativo, de tal manera que otros lo puedan leer; sino quien se haya tomado la molestia de grabar algo en la roca habiendo llegado a un lugar difícil de llegar, ha cumplido de tal modo con una obligación santa para sí mismo. Ernst Zyhlarz nombra esto con el término árabe-islámico Dhikr 'conmemoración' / 'recuerdo' (lo cual también puede ser una invocación a Dios o "en los Şūfis la repetición incesante de ciertas palabras o fórmulas para alabar a Dios"), lo cual para mí, aparte de que en nuestro contexto no tiene nada que ver con el Islam, encaja con bastante sentido. Debe de haberse tratado de fijar la visita de un lugar santo quizá también en determinado tiempo santo de por sí, lo cual en un sentido mágico era importante para obtener la gracia por este acto religioso. El que de esa manera consigue la gracia de una divinidad deja un sello de propia mano con el cual establece un vínculo personal eterno con la divinidad.

Otra palabra Dhikr semejante es: | 00 / | 00 NSR = bereb. *I.NSA-RA 'el pernoctó allí' que aparece varias veces: con relación a pernoctar en lugar santo. Conocemos una inscripción sagrada en el mismo sentido del entorno cultural de los númídicos continentales: en estilo helenístico y en forma de cuadriga en Ikad-n-Usscher en la Tassili-n-Azzcher occidental (Argelia), aparece escrito en clásico númídico (de derecha a izquierda) ÷ X | : Z00 + : ⇐ | NK TMBJ NS*Q = bereb. NKI

[nombre: "Mastanabal (variante familiar)"] NSAG 'yo he pernoctado'. Al lado: un | 00 NSJ = bereb. *I. NSA.JA 'ellos ambos han pernoctado' entre dos grupos de caracteres, que deben ser tomados con toda probabilidad por nombres, lo cual confirma mi opinión de la conclusión - JA como signo dual.

La etimología de nombres es bajo las condiciones dadas cuestión de suerte.

En la inscripción tratada por último del Barranco de Candía aparecen las líneas $\pm | C || - 0 \pm 0 |$ FNSL y $- 0 \pm 0 |$ ZRFRN que no se dejan incluir en un texto de tres renglones perfectamente traducible de por sí, por ello parto de que se trate de nombres propios.

Aparecen junto al conocido *INSAJA; y un 00 -RR = bereb. *ARURI - compárese cabíl. β ARURIp fem.'sentada' del verbo JERR también 'guarda una promesa' – algo así como "ex voto": en ambos casos se trata de sujetos lógicos.

En otra inscripción del Barranco de Candía leemos $=C0+0$ WSRTR en la cual debido a W = bereb. AU 'hijo [de]' se trata lo más probable de un nombre. En el caso de SRTR puede pensarse en el nombre propio romano SERTORIUS; lo que pudiera representar aquí un nombre romano asimilado como AGRIPPA en la endecha de El Hierro. Otra posibilidad sería asumir un sustrato ausónico para este nombre romano en Latium y que perteneciese a una familia de lenguas indoeuropeas prehistórica distribuida por la baja Italia y desde Sicilia hasta Túnez que está representada en el sustrato del púnico por el áfrico. De esa manera partiríamos de un áfrico *SĒRTOR = âvest. HARĒTAR['protector ' del ide. *√ SR 'custodiar'/ 'vigilar', cual pudiera haber sido un nombre propio numídico colonial.

Un nombre (?) $C0\pm 0 |$ = SRFRN de una inscripción bastante difícil de entender de Hoyo Blanco puede estar emparentado con esta primera parte -e igualmente pudiera ser igual al de ZRFRN. Acerca del miembro posterior compárese cabíl. AFARNU 'rebaño': de áfrico *HVĒRNUS/H de ide. *GBHORM [(del sustrato ausónico lat. FORNUS) 'protege el rebaño' -lo que pudiese ser tomado por un nombre personal de origen áfrico que hubiera podido llegar con la colonización numídica a las Islas Canarias.

Relativo a FNSL compárese cabíl. AFUNAS, en el presente como calificación peyorativa para un 'hombre salvaje y comelón' y en el nombre de la planta ILS UFUNAS 'lengua de...' para una 'variedad de taginaste [género: Echium]' y por lo tanto probablemente emparentado con el adjetivo peyorativo AFENSIL 'gordo' / 'monstruoso' -al parecer no se trata de un étimo camitosemítico. En los cuentos de los cabilas aparecen un hombre -león y cazador salvaje emparentados con el Basajaun de los vascos. En mi opinión originalmente *AFENSIL se trata del nombre de éste, pudiendo también aparecer como el nombre propio de una persona.

Los dos renglones restantes de la misma inscripción del Barranco de Candía nos ofrecen un texto en buen bereber y con un contenido rico en información: $C0Z0 = \pm = 0 || C$ SBJR WFWRLS = bereb. *ASS EBBU. *JERR WAFFAU R ALLUS. 'El día es maduro. Reconstruida está la luz de la mañana, la nueva era.'

cabíl. JEBBU WASS 'madura el día' significa 'el día irrumpe / empieza'. He aquí una "oración nominal": sujeto en *status absolutus* en el comienzo de la oración; y el predicado aparece en estático (de ahí sin prefijo conjugativo) [una forma que en el cabílico actual sólo se forma con verbos cualitativos, el que esto pudiese haber sido posible con toda clase de verbos como en el caso del semítico o egipcio, puede ser asumido sin mayores reparos].

cabíl. JERR 'devuelve', 'reconstruye / renueva', 'construye' etc.

targ. TAFFAUT fem. 'claridad': tomo *AFFAU masc. en el contexto dado como 'alba'; como sujeto en la "frase verbal" en *status annexus* posterior al predicado.

cabíl. ALLUS 'nuevo comienzo'.

Referente a la partícula R compárese cabíl. ER 'hacia'. En este caso, sin embargo, no se trata de una preposición, porque el nombre siguiente no aparece en *status annexus*, sino -como un objeto - en *status absolutus*. Compárese en español el añadido de nombres personales como complemento directo con 'A' como por ejemplo: VISITÈ AL SEÑOR GARCÍA, ocasionalmente también con nombres no personales, por ejemplo: LOS VINOS HAN HECHO FAMOSO A JERÉZ: del sustrato prerrománico; y en el mismo plano puede haber parentesco de esta capa lingüística con un dialecto antiguo del bereber, el cual se demuestra en la presente isoglosa. En el bereber continental actual no aparece más este añadido. En nuestro texto se nos expresa de esta manera aparentemente una determinación especial del objeto.

En otras dos ocasiones encuentro en las inscripciones de La Caleta $\text{S}=\text{I}^{\text{C}}/\text{C}^{\text{O}}$ JFNSR = bereb. *JEFFU *INSA-RA 'Se ha vuelto luz. Él ha pernoctado allí.' y al lado una vez $\text{J}=\text{I}^{\text{C}}\text{OZ}$ MFNSRJL = bereb. *AMEFFU *INSA-RAJA ELLI 'En la mañana, después de que haya pernoctado'.


*JEFFU es el verbo: Factum 3. sg.masc., volviéndose *AFFAU

*]MEFFU es la forma relativa del mismo, con el prefijo conjugativo M- correspondiendo al "participio" semítico con M- por ejemplo: arab. JUcALLIM 'él enseña': MUcALLIM 'el cual enseña' (que no se construye paradigmáticamente en el bereber actual, compárese en cambio IKSSA 'pasta': AMKSSA 'pastor', IZWUR 'avanza': AMZWARU 'primero' y similares).

La R enclítica es un locativo antiguo como en la preposición DR 'proveniente de' de 'D', SR ' para 'proveniente de S 'a'; aquí unido con el elemento deítico AJA. (probablemente es RA una forma abreviada de RAJA).

ELLI es un demostrativo de distancia y aparece aquí probablemente como en el empleo actual a modo de partícula de tiempo anterior.

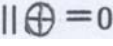
El trasfondo hipotético es probablemente siempre el mismo, como en nuestro texto SB JRWFWRLS expuesto algo más desarrollado: se trata de la salida del sol en una fecha marcada, sagrada -algo como el solsticio de verano o invierno-; de ahí el comienzo de una "Nueva Era": lo cual puede tratarse también de un nuevo año.

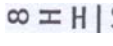
Adjunto en este punto otra inscripción de La Caleta:  S[cruz-rueda]W NMTS. Se consigue una buena interpretación, si entendemos el nombre de la Gran Diosa TINNIT por la cruz-rueda (que no se trata de un verdadero carácter de escritura): bereb. *SE-TINNIT=IW *INEM TASA. El primer renglón es una invocación a la diosa, con la partícula S como en cabíl. S-REBBI 'ijunto a Dios!'; y al nombre de la diosa le sigue el pronombre conjunto 1. sg. IW en el sentido de un *genetivus ethicus* (como en el lat. MEHERCULE! o franc. MON DIEU! y similares). En el otro renglón entiendo TS como cabíl. þASA 'amor de madre'. *INEM -con su correspondiente en cabílico -es el exponente del genitivo N aumentado con el radical déítico I determinado refiriéndose a un *rectum* pronominal 2. sg. fem.: 'de ti ♀'. -Aquí se invoca entonces a la Magna Mater y se le reza para que dirija su amor maternal: en el sentido del misterio míticamente basado de muerte y resurrección. -A nosotros nos queda la pregunta de por qué la cruz-rueda aparece como ideograma para la Madre Tierra: (debo en este lugar referirme a mis propias interpretaciones de este símbolo en su contexto cosmológico mitológico dadas en otras ocasiones y sólo resumir lo básico).

El símbolo se da por ser originario de una zona de vida cerca del círculo polar. El círculo representa el horizonte, en el cual a lo largo del año se puede observar como se desplazan los lugares de la puesta y salida del sol alrededor del mundo. La rueda está compuesta de un eje norte-sur y un eje oeste-este: el último conecta salida y puesta de sol en los equinoccios; el primero el punto norte: es decir, el punto donde en el solsticio de verano el sol se pone en un breve espacio de tiempo para salir en seguida, con el punto sur: es decir, donde en el solsticio de invierno el sol sólo aparece brevemente sobre el horizonte. La imagen representa entonces el año como ciclo solar y al mismo tiempo la tierra rodeada de este recorrido del sol. De esta manera significa la rueda-cruz el mundo (cosmos) en un sentido material (como tierra) y temporal (como año). Encontramos esta simbología conservada bien lejos de su lugar de origen polar en Norteamérica, Europa, África del Norte, así como en sitios donde ningún fenómeno natural le corresponde. Los Sioux-Oglala dicen: " El año es un círculo alrededor del borde de la tierra." Aparece repetidamente entre los Algonquin y los Sioux la misma palabra para 'tierra' y 'año', homológamente alem. WĒRALT/WELT 'época de una vuelta en torno al eje' con significados en torno a 'época' - 'vida terrenal' / 'tierra' - 'cosmos'. El mapa del mundo del Monasterio Ebstorf en la Lüneburger Heide (primera mitad del Siglo XIII) es una rueda-cruz: el disco del mundo, al cual se le subordina, de manera que ella misma forma parte de su cuerpo, la figura del Pantocrátor -en forma de cruz: con brazos extendidos, la

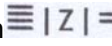
cabeza en el Este, los pies al Oeste; el carácter sacro de este mapa pergeñado con multitud de detalles debe ser notado en el hecho de que era tomado como dibujo para el altar. La rueda año|mundo significa de la misma manera el ser supremo. Complementario a este dibujo aparece lo que Herodoto I 131 cuenta referente a los Persas: "ellos no creen que los dioses tengan forma de hombres", sino llaman "Dios" a "τὸν κύκλον πάντα τοῦ οὐρανοῦ": éste es el círculo / la rueda de todo el cielo: la teofanía cósmica en el año solar.

En el Archipiélago Canario no es poco frecuente la rueda-cruz en los petroglifos de la isla de La Palma, en un contexto no "alfabetiforme", y no fue con mucha probabilidad introducida por los colonos numídicos por primera vez. En el continente hay en algunas series de caracteres de escritura tárgicos una letra común para "T" pero nunca aparece algo como un ideograma para "Tinnit", mientras que el símbolo común púnico para "Tinnit": un triángulo con barras atravesadas sobre la punta y un disco encima no se conoce aún de las islas. Por ello es por lo que podemos partir que la rueda-cruz pertenece a la cultura de los guanches; y en manos del sincretismo religioso de la casta sacerdotal púnica de El Hierro se tornó su viejo significado como rueda año|mundo, de manera que el mundo en un sentido limitado como tierra significase la "Madre Tierra" / *Magna Mater* de la vida y resurrección, la cual en *interpretatione punica* es llamada "Tinnit".

Después de que hayamos visto que las inscripciones líbicas de El Hierro son fáciles de leer en bereber, tomemos un monumento lingüístico más difícil: el publicado en 1975 por Luis Diego Cuscoy y Lionel Galand como chajasco de los muertos de Hoyo de los Muertos: un grupo de caracteres  L[Tinnit]WR pertenece temáticamente a la última inscripción tratada de La Caleta. No obstante nos queda incomprendible partiendo del bereber. Pongamos que la lengua de este fragmento textual sea púnico: de esa manera sería L fácilmente la preposición semítica de la ligación en genitivo indirecta como por ejemplo: hebr. BEN LĒ-JIŠAI "un hijo de Jischai"; la palabra para la "propiedad" es aquí en cambio pospuesta a la expresión para el "propietario": pún. *LĒ-TINNIT -lo cual no es impensable y se puede explicar con exaltación de la mención de la diosa. WR lo interpreto yo según arab. cAURAT 'raja', 'hendidura (femenina)', hebr. MĀcŌR [como prefijo M-, compárese de igual significado cĀRWĀ con metátesis del segundo y tercer radical] 'hendidura' como pún. ins. *AURA para el seno de la *Magna Mater*.

La otra parte de la inscripción  H | S J JΘC ŚFFNJ M MBS se nos muestra indescifrable planteándosela como bereber o púnico. Tomemos que la lengua de esta inscripción sea el canario indoeuropeo.-

Añado aquí una inscripción de la Cueva del Agua en Letime:

El primer renglón  | Z | = 0 | QNJNWRN [el que aquí la letra Q esté escrita una vez con cuatro rayas debe de tomarse como ligera variante] es bereber llano Ġ INNIJAN J/WURAN 'el que (esto) en lugar sagrado [compárese tárg. IWENNEWAN pl.] ha escrito'.

Después es de esperar un nombre. Aparece $+0\infty = +\infty|0|$ TRŠW TŠNRN -en donde W probablemente aparece por bereb. AU 'hijo de'. Los nombres de hijo y padre son ambos formados de la raíz ide. √DHRS como en sánscr. DHÁRSATI 'es valiente', gr. THRÁSOS 'valentía', lituan. DRAŠŪS 'valiente' etc. y se trata de: *DHE/ORISKOS = canar. *DHARIČČA= TRŠ y DHE/ORSONERON[[miembro posterior compárese sabin. NERON['héroe']= canar. *DHASSANARON= TŠNRN. -La etimología de nombres es, como se ha dicho antes, cosa de fortuna, pero yo tomo esta como muy afortunada.

- de esta manera aparece rápidamente luz en el camino: M MBS = canar. *ME AMBĀSS de ide. *MĒ AMBH.Ā.SJ.E.S 'tú me vas a abrazar'. En lo referente al verbo compárese sánscr. ABHÍTAS 'alrededor', gr. AMPHÍ 'en torno', lat. AMBO dual 'ambos', alem. UM(B) 'en torno' etc.: conjugación verbal en *-Ā-; tiempo: futuro en *-SJ- como sánscr. BHĀR.Ā.MI 'yo llevo' : BHARI.SJ.Ā.MI 'yo llevaré', lituan. DĪRB.U 'yo trabajo': DĪRB.SI.U 'yo trabajaré'; 2.sg. / salida desgastada en su forma fonética. Lo importante es encontrar una forma concreta indoeuropea para el presente *scriptum* pobremente documentado cuyas transformaciones formales se expliquen de forma plausible. La palabra anterior debe ser tomada en lo referente al sentido como apenas otra cosa que una invocación a un demonio de la muerte o el nombre de éste: ŠFFNJ = canar. *SUPAPUNI de ide. *SUP.O.PŪN.I[- la forma presente debe de tratarse de un vocativo sin terminación - de: ide. *√SUP como en sánscr. SVĀPATI 'duerme', nórd. ant. SOFA 'dormir': SŎFA 'matar', alem. ant. ANTSWEBBEN 'matar' + ide.√ PHU como en lat. PAVIO, gr. PAÍŌ 'golpear'. Del último es gr. dórico PAIÁN derivado como apelativo de Appóllōn como dios que con un golpe mágico consigue sanar enfermedades; en nuestro caso el golpe del demonio provoca la muerte. Idealmente se compara la creencia del Chárōn etrusco (quien solamente comparte el nombre del barquero del inframundo griego): quien mata a los hombres de un golpe de martillo en la cabeza; incluso en el "dios con el martillo", galo Sucellos 'quien golpea el bien'. Con relación a su posible interpretación como dios de la muerte señala Jan de Vries la costumbre popular del *Marteau de la bonne mort* en la Bretaña: "cuando la agonía duraba demasiado, venía la mujer más vieja del pueblo con este martillo y lo mantenía sobre la cabeza del moribundo", del *Holy Mawl* en Inglaterra, el cual "...estaba colgado detrás de la puerta de la iglesia" y "...con el cual el hijo, cuando el padre había cumplido los setenta años, podía golpearlo de muerte". De Cerdeña nos llegan todavía del Siglo XIX relatos inconclusos de los *Accabbadores* "golpeadores de la muerte". Y en Irlanda se les pone a los muertos un martillo en el ataúd, " para tocar con él la puerta del purgatorio ". La ampliamente distribuida creencia de los Etruscos y desde una Cerdeña que nunca fue poblada por celtas, hasta Irlanda, donde la influencia del sustrato anterior a los celtas no debe de ser menospreciada [reconstruir mitología celta continental a base de cuentos y leyendas irlandesas es sin lugar a dudas un camino erróneo], no pertenece a la herencia indoeuropea de los celtas y no es a buena cuenta ni siquiera realmente celta sino procede del sustrato preindoeuropeo. De esta manera el Supapuni canario debe de haber sido traído del mismo sustrato de Europa Occidental o incluso aparecer por primera vez

en la cultura sustrato insular de los guanches. La invocación de la presentada inscripción de la tabla mortuoria no lo presenta tan horrible como la acostumbrada apariencia del Chárōn etrusco. La expresión de profundo pavor ante la muerte aparece también en Etruria por primera vez ya en el Siglo IV a. C. y puede estar relacionada con un cambio de actitud en relación a crisis permanentes de carácter económico, social y político. Las representaciones del Sucellos galo tienen tan poco de pavoroso en sí que Helmut Birkhan opina que el dios haya utilizado su maza más para machacar metal mineral o para golpear un recipiente que para matar a golpes – aunque la mencionada simbología del martillo no es tomada en cuenta. De todas maneras ni la olla [olla sin agarradera de barro o metal], la hoz, la flauta de pastor, ni la bolsa de dinero son atributos espantosos; y no es poco frecuente que Sucellos aparezca junto a una diosa con el cuerno lleno: si aquí influye el sincretismo galo-románico, el antiguo carácter del “golpeador de la muerte” debe de ser tomado como compatible con aspectos alegres de la vida. De todos modos el Sucellos galo no debe ser inmediatamente relacionado con el Supapuni canario. En nuestro texto *SUPAPUNI! ME AMBÂSS no se habla del golpe de la muerte -es el nombre en sí el que hace referencia a esto, pero el hombre que yace sobre la tabla mortuoria, ya está muerto- sino que el muerto se da en confianza y esperanzado al abrazo de ese ser que lo llevará a la otra vida. La muerte natural propiamente dicha en una edad avanzada debe de no haber sido tomada como algo tan pavoroso, sino algo así como la liberación de los males de la vejez y la enfermedad.

De la misma manera que un galo escribiera en caracteres griegos: **ΕΙΩΡΟΥΒΗΛΒ** **CAMICOCIN NEMHTON** 'yo ofrendo a [la diosa de la luz] este sagrado bosquecillo', o un hombre con lengua materna púnica en la provincia romana Numidia: **ΥΣΝΑΔΩΡ** **ΣΩΣΩΙΙΙΑΤΡΟΣ ΒΥΝ ΖΩΙΙΥΡΟΣ. ΣΑΜΩ ΚΟΥΑΩ ΒΑΡΑΧΩ** 'Lo que ha alabado Sōsípátros hijo de Zōpyros: ¡Él escuche su llamada! ¡Él lo bendiga!', y hemos encontrado en El Hierro inscripciones líbicas en lengua canaria -no es de extrañar que inscripciones líbica en Gran Canaria no puedan ser leídas en bereber ni en púnico, sino en canario.

“Though this be madness, yet there is method in't.” -?- En la época de las teorías de los últimos avances de la ciencia y dado que también las ciencias de letras son estiradas en el lecho de los Procrustes de los paradigmas matemáticos: donde debe ser que el método correcto sea más importante que la veracidad del descubrimiento, no podemos saltarnos la “tonta pregunta” sobre el método. Sólo yo puedo por mi parte responder con una “tonta pregunta”, por supuesto no abstrayendo y teorizando formalmente, sino orientándola al objeto concreto: ¿Cómo podemos saber que los “SŌSIPATROS” y “ZŌPYROS” del anterior texto son griegos pero la palabra en medio “BYN” es púnica? [] - Aparte: imaginémonos lo mismo escrito, en vez de en griego, en líbico “SSFTRS BN ZFRS”. Eso parece algo más extraño. ¿Pero se alteraría básicamente el objeto de nuestra pregunta? -Si no tuviéramos idea de griego, no podríamos sacar mucho en ganancia; el caso es que nuestro conocimiento básico nos basta para “acertar”, que en “SŌSIPATROS” / “SSFTRS” se esconden los étimos de gr. SŌIZŌ 'salva' y PATĒR 'padre', que “ZŌPYROS” / “ZFRS” está emparentado con gr. ZŌPYRĒŌ 'abanica', 'excita' y nos podemos más o menos hacer a la idea de que nombres personales con los siguientes

significados resultantes sean posibles. Por otro lado sabemos que √BN en semítico significa 'hijo', y suponemos que "BYN" / "BN" en este lugar, entre dos nombres de personas, quiere decir 'hijo [de]'. El haber partido del semítico se deja verificar, ya que para las próximas tres palabras "SAMŌ KOULŌ BARACHŌ" / "SM (W) K (W) L (W) BRH (W)" la secuencia de radicales semíticos ŠM[c] 'oír', Q(U)L 'llamar', BRK 'bendecir' y la suposición de un sufijo "-Ō"/ "-W" = semit. *-HŪ pronombre conjunto 3. sg. masc. nos dan un sentido concreto. Quien haya desarrollado una percepción del griego no va a tomar las últimas tres palabras precisamente por griegas. En el caso de un "SEGOMAROS" esto no está ni mucho menos tan claro: que no se trata de un nombre griego, porque no se deja hallar ninguna etimología griega para él; el que se trate de un nombre galo lo debemos de asumir ya que se encuentra en una inscripción en Galia. Comparativamente encontramos también en nombres alemanes SIEG como miembro delantero y MAR como posterior, pero un nombre germano en una Galia prerrománica no es algo a esperar, aparte de un contexto lingüístico; paralelismo de la formación de nombres celtas galos y germanos alemanes se encuentra también en nombres con terminación en RIG[= RICH (que no aparece en latín, griego y eslávico). Aparte de eso corresponde el alemán SIEG el irlandés SEG 'fuerza', e irlandés MÓR 'grande' -compárese rumano MARE 'grande' del sustrato prerrománico [celta de los Balcanes] -es igual al MAR (en esto, el irlandés no es una lengua germana).

Ya que hemos llegado tan lejos: imaginémonos los mismos nombres escritos sin las vocales sonantes y sin las terminaciones de la declinación: "SGMR", -(¿qué nos impide poner al lado los nombres "WRMR" "TTMR" que nos han llegado de los Schêchs de los Rbw de manos de los jeroglíficos egipcios, y partiendo de que estén formados con el mismo miembro posterior, buscar explicaciones "europeas" de los miembros anteriores? Se nos ofrecen: ide. *WALD [como el alem. WALTEN, ide. *TE/OUTA = gót. þIUUDA, irlan. TUÁTH 'pueblo'. De ahí: "WRMR" = WALDEMAR ["R" puede aparecer perfectamente para L, y también para el fonema ajeno LD] y " TTMR " = DIETMAR. ¡Esto lo expongo seriamente! Pero, oh, entonces, ¿adónde vamos a llegar? -De igual modo conocemos un nombre con MAR como miembro posterior de Gran Canaria: "JACOMÁR" = canar. *HAQ°A=MAR -miembro anterior de ide. *SOKPĀ 'séquito' compárese lat. SEQUOR, gr. HÉPOMAI medio 'seguir después', nórd. ant. SEGGR 'seguidor'.

Un segundo lazo del galo con el irlandés se nos presenta considerando la misma inscripción: si asociamos el nombre de una diosa BELISAMA con el nombre irlandés de la fiesta BELTENE 'fuego luminoso' y con más razón, si tenemos buenos indicios de que la diosa está relacionada con luz, fuego y sol.

-¿Método? "*The proof of the pudding is in eating it.*"

Inscripciones líbicas de Gran Canaria

I. & II. Yacimiento: Hoya de Toledo, Municipio de San Bartolomé de Tirajana; por primera vez publicado en el periódico *La Provincia* (Las Palmas, 18 de Noviembre

de 1990).

I.

|| [] 00 ≥ || | Ǝ

Si tomamos el tercer caracter empezando por la izquierda como una completa [] y el caracter en el extremo derecho por una variante del caracter con forma de **E**, entonces podemos (con valores fonéticos bereberes) transcribir en: LSDBRGLNTJ

B es en canario un fonema escaso y suele aparecer casi siempre solamente asociado en MB: es posible que este fonema se escriba simplemente "B". Finalmente, no tenemos tampoco muchos étimos indoeuropeos para elegir que contengan *MBH = canar. MB: en la inscripción del chajasco de los muertos hemos conocido el verbo canario *AMBÂ['amparar'. En lo referente a la forma de conjugación aquí presente en -R compárese en la versión canaria del Padre Nuestro la frase: "HA ONANDA ERARI" = canar. *HA-ONANN-TA AHERÂJER "tu-nombre-tu alabado-sea"; y la misma forma en irlandés en BUAILTEAR 'se golpea' / '(algo) es golpeado' o TÉITEAR 'se va', en el mismo sentido solamente en perfecto del sánscr. ĀKRUR 'se ha hecho', hitit. KUENNIR 'se ha golpeado', lat. LEGERE 'se ha leído' pero para la forma personal 3.pl. A seguir añadiendo esta misma forma impersonal se ha convertido en el *pasivum* en itálico, celta y tocárico. El paso del *activum* con sujeto impersonal al *pasivum* puede ser supuesto para el canario. De ahí puede ser: BR = *AMBÂR 'se ampara' / '(lo) es amparado'.

El tema de esta inscripción lapidaria se deja desarrollar de la siguiente manera: LSD se puede interpretar como ide.*LAS.ŌD = canar. LAHOD, éste es el ablativo en ide. *-ŌD - como sánscr. V³R³KĀD 'de lobo', lat. ant. GNAIVOD / clas. GNAEO, gr. böotisch VOÍKŌ [D] 'de casa' -de la misma palabra, que lat. nom. sg. LAR: pl. LARES / antiguo (en la canción del culto de los hermanos Arvales) LASES [la segunda consonante del radical es originalmente S, que en consecuencia de un común rotacismo entre vocales ha pasado a ser R (compárese nom. VENUS: gen. VENERIS), lo cual generalizando fue transmitido a la forma sin terminación]. - Este no tiene por qué tratarse de un étimo protoindoeuropeo: debemos de tener en cuenta un registro prehistórico de vocablos sustrato centroeuropeo, el cuál fluyó en familias de lenguas indoeuropeas. - Acerca de la pronunciación: S y H son en canario a ser tomadas en alto grado como variantes complementarias (de las cuales aparece la última mucho más frecuentemente) del fonema ide. *S: es por eso que para la escritura de ambos sonidos pueda haber sido empleado el mismo caracter, es decir, la " S " líbica (hay que tener en cuenta al mismo tiempo que apenas es posible de disponer de una "H" líbica), se verá que esta suposición se sustenta de por sí sola.

Para la comprensión de nuestro texto se nos presenta inevitablemente la pregunta difícil de responder de: ¿que es lo que es un Las/Lar? Tenemos que partir de lo que sabemos de la creencia romana. Importante es en todo caso, que en la antiquísima canción de los Arvales Fratres se invoca al principio y con mucho énfasis: "e nos Lases juvate!" "sí,

Lares, ayúdenos!" [tres veces]. En este mismo sentido se trata de protección contra epidemias y mal tiempo y de ahuyentar al enemigo. Repetidamente se invoca a un Marte visto de un punto de vista ambivalente: "*satur fu fere Mars*" "seas satisfecho Marte salvaje" es un apaciguamiento: "*limen sal*" "salta el umbral" llama al protector: "*sta Berber*" "levántate... y ahuyenta al enemigo"; y al final dice: "*e nos Marmor juvato!*" "sí, Marte y debes ayudarnos". La madre de los Lares es la loba, de cuyos trece hijos uno es Rómulo, el hijo de Marte. La fiesta de los Ambarvalia no era simplemente un acto para bendecir el campo de cultivo. Retengamos que en el nombre aparece el radical AMB[y de esta manera se relaciona con el concepto del amparo protector de los Lares. Yo opino que el Lar se trata del numen de la paz kat'exochên: la Protección Santa, a la cual se consigna la comunidad así como el individuo frente a un entorno hostil. Que se hable del plural Lares, viene en gran medida del hecho de que cada hogar tuviese su *Lar familiaris*.

El siguiente GLNJ lo leo yo, con la suposición que " J " líbica esté por *ČČ canaria= ide. *SK, como canar. *KALNI ČČ I= ide. *KALN.I=SKĪ - esto es: ide. *KALNI[compárese lat. CALLIS " sendero de montaña ", serb. KLÁNAC 'paso estrecho' + ide. *SKHI[compárese sánscr. ČHĀJĀ 'resplandor', 'sombra', gr. SKIĀ 'sombra', alem. SCHEIN 'rayo de luz' etc.; un *compositum* de la misma clase como *WARNÂRDHEMH, a ser entendido como 'camino estrecho/peligroso al mundo de las sombras'. La presente forma de declinación ha de ser un locativo sin terminación como litua. ŠALĪS 'lado': ŠALĒ 'al lado', sánscr. AGNĀ de *HGNĒ(I) 'en el fuego'. Junto a esta excelente etimología aparece la escritura con ≧, que aparece en las inscripciones líbicas por G, como canar. *K como problema de escasa índole: la verdadera ≧ K aparece, por lo que yo he visto, en raras ocasiones en las inscripciones de Gran Canaria; en los petroglifos de Hoya Toledo se encuentran además las formas > >> ≧, las cuales pueden constituir variantes del signo de "K"- o "G" o ha surgido quizá de la confusión de ambas. Sea como sea no se ponía ninguna importancia a la diferenciación entre la "tenuis" K y la "media" G.

Reconstrucción: *LAHOD AMBÂR KALNI ČČ I

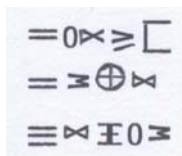
'del Lar es (él/ella) amparado en el camino peligroso al reino de las sombras'

Se trata de una bendición para el acompañamiento del alma del muerto al Más Allá, en este sentido afín a la inscripción del Hoyo de los Muertos en El Hierro. Debemos apuntar no obstante la diferencia: allí habla el mismo muerto, cuyo cadáver yace sobre el chajasco, con el demonio; y el predicado aparece en un tiempo, el cual puede ser tomado temporalmente como futuro, pero su formación nos remonta al desiderativo en -S- del Sánscrito [BODHATI 'reconoce': BUBHUTSATI 'quiere reconocer'] y la formación del optativo en -J- y pudiera por tanto aún conservado este sentido. Para esta inscripción que aparece anexa al enterramiento aparecen tanto el finado como el Lar nombrado como *psychopómpos* en tercera persona, y acorde a este estilo objetivo aparece el predicado en una voz pasiva en indicativo pensada como perfectivo atemporal. El parentesco de los Lares romanos con el "dios lobo" Marte pudiera haber sido para los canarios una relación básicamente idéntica de los Lares con el "*demonio en forma de*

perro muy grande y lanudo" (Juan Abreu de Galindo, Pedro Gómez de Escudero). Este "perro del infierno", el "TE/IBICENA"= canar. *DHAWESSINÂ de ide. *DHWESJENOS compárese gr. *THVESÓS ~ THEÓS 'Dios', litua. DVASIÀ 'espíritu' o "GUAYOTA"/ "GALIOT" / "GABIOTA"= canar. *WAILIWOTÂ de ide. *WŌT [como armen. GAIL 'lobo', galo VAILO nombre propio + ide. *WOT[como alem. WUT 'furia' y en los nombres de los dioses nórd. ant. ÓÐINN / alem. ant. WOOTAN], permaneció vivo en las creencias populares largo tiempo tras la conquista, y moriscos que hablaban Bereber, los cuales fueron traídos como esclavos a las islas, lo llamaron "ARABISENEN"= bereb. *(AIDI) A RAWWES-EN "perro en celo" con referencia al aspecto itifálico de su ser.

Leonardo Torriani nos refiere a otro aspecto: "*anticamente...l'isola si chiamasse Tebicena, che quassi vuol dire comme Canaria*". El nombre CANARIA se da por entendido que no viene de lat. CANIS [como Plinius: Historia Natural VI 205, opina: "*a multitudine canum ingentis magnitudinis*", en donde se puede notar cierta idea relacionada con el "perro del infierno"]; se conoce la simbología del perro o el lobo entre la casta guerrera de celtas y germanos [compárese el nombre del héroe de Ulster CúChulainn 'Perro del Caulann', irl. ant. CONAMAIL 'igual que un perro' por 'valiente', CONFAD 'rabia de perro' por 'éxtasis de lucha'], y según José Agustín Álvarez Rijo Gran Canaria se llamaba "isla de los valientes". Tenemos por tanto buenas razones para suponer que el "perro del infierno" era al igual que el Marte romano, el demonio de la casta guerrera. El guerrero es así mismo defensor de los suyos: al menos en esta función defensora están los Lares canarios como romanos unidos al Marte. Y es posible que el Lar sea invocado aquí en especial como un acompañante del alma del guerrero caído. Como si nuestra inscripción se tratase de un monumento a un guerrero.

II.



En la mitad de la inscripción se encuentra la rueda-cruz: ideograma de Tinnit o símbolo Año | Mundo?

Pongamos que la escritura sea de derecha a izquierda (y entonces la letra "S" cruzada al revés), lo cual entra dentro del margen de variaciones de este tipo de inscripciones, lo importante es que nos dé una interpretación con sentido.

Más difícil es la pregunta sobre el valor fonético del carácter ☒ o ☒ "reloj de arena" (probablemente variantes de la misma), el cual aparece en nuestra inscripción un total de tres veces. Una letra con la misma forma aparece en inscripciones de El Hierro por un sonido sibilante, el cual no nos da ningún sentido aquí. En inscripciones líbicas continentales aparecen ☒ ☒ como numídico: F, o, tárgico: G. Básicamente debemos tener en cuenta, que el alfabeto utilizado en

Gran Canaria para la escritura de canario se habrá escogido una selección del amplio repertorio de caracteres líbicos, la cual en casos particulares sea diferente de la serie de caracteres utilizada en El Hierro mayormente para escribir bereber; en ello debe de haber influido también la necesidad de representar los fonemas canarios en la medida suficiente. Finalmente sí que aparece definitivamente la **H F** de las inscripciones de El Hierro en los petroglifos de Gran Canaria (véase IV). Y para canar. K/G hemos conocido \geq ,. Esa "G" líbica puede haber tomado el lugar del sonido equivalente en canario para ide. "*media aspirada*" *GH: este era probablemente una velar africada, a la cual lo más que se le acerca en bereber es la Ġ, para la cual en la mayoría de los casos no hay un caracter de escritura propio, porque Ġ: QQ actúan como grado débil y fuerte del mismo fonema y se representan por la misma letra.

SGĠRW = canar. *HANKAGHRU [en escritura defectiva de la nasal]
 = ide. *SANK.O=ĠHRŪ 'en la mañana sagrada'. - Miembro delantero ide. *SANK[como en lat. SANCIRE 'consagrar': resulta para el canario del título de sacerdote transmitido por las diferentes fuentes *FĀJASANKH [a través de ĀJAS ~AIJ (A)S / contraído AISS a] *FAISSANKH 'vocal en lo referente a consagrar' [escrito "FAIÇAN" variantes con "S(S)" o también sin cedilla]. Miembro posterior ide. *ĠHRŪ[en nórd. ant. GRÝANDI 'albor de la madrugada', sueco, danés GRY, alem. GRAUEN 'hacerse de día' compárese litua. ŽERIŪ 'brilla', serb. ZÒRA 'albor de la madrugada'. - La forma de la declinación es nuevamente el locativo sin terminación compárese lat. NOCTU 'en la noche'.

Se refiere probablemente a la misma mañana sangrada de un solsticio como en la antes presentada inscripción del Barranco de Candía en El Hierro. A este tema se une el símbolo de la rueda Año | Mundo incluido en la inscripción. Ahora debemos encontrar para los siguientes renglones una interpretación que corresponda en este mismo sentido.

Allí volvemos a encontrarnos con un caracter difícil:

En El Hierro aparece \geq o 3 para un sonido africado para J. Tomar esto aquí no nos reporta ningún éxito. Mi interpretación indicada a continuación parte de darle a este caracter un valor fonético como P. Ya que este sonido no existe en bereber (en inscripciones antiguas se representa la P latina como F bereber), pero en canario P = ide. *P y F = ide. *BH representan dos fonemas diferentes, es probable con la inclusión de un caracter especial. En cuanto a la pregunta acerca del origen de este caracter, sea referido al ibérico andaluz \mathbb{X} "PE" y a la runa germánica de *Perþaz \mathbb{P} "P" - en la misma tradición de escritura occidental, de la cual proviene la escritura líbica.

ĠPW PRJĠQ = *GHOPU-PRI ČČ A-GHOWA-Q

[contraído: GHOQQ°A]

'en la rotación [de la cúpula celestial] es sacada de la cueva ["del principio de los tiempos"]'

Las palabras son canarias:

ĠPW = canar. *GHOPU = ide. *GHE/OPUS a causa de desplazamiento del carácter "media aspirada" del tercer al primer radical de ide. *KUBH[en sánsr. KUBHANJÚ['girando en torno a sí mismo', KAKÙBH['cresta', gr. de chipre KÝBOS 'bandeja', pol. KUBEK 'cuenco': lo que viene de la imagen/creencia de una cúpula que gira. La palabra canaria es un radical sacro en U.

PRJ = canar. *PRI ČČ A = ide. *PRISK[de *√PR como en sánsr. PÍPARTI 'lleva por encima' [durativo de replicación], gr. PÓROS 'paso, canal' etc.; el radical está formado en ide. *-SK – con significado de incoativo compárese lat. (G) NOSCO 'reconozco', gr. HEURÍSKŌ 'encuentro'. La tercera palabra la tomo como canar. *GHOWÂ = ide. *GHE/OW(E)JĀ compárese lat. FOVEA, gr. CHEIÁ 'cueva' [E/OW se vuelve Ō con asimilación al mismo tiempo de J a W].

Aparentemente la formación gramatical de la frase no es canaria – si así fuese debería de esperarse, que "de la cueva" fuese expresado mediante el ablativo: ĠWD = *GHOWOD: lo cual no es aparentemente el caso – sino que está determinada por el tipo de construcción de la lengua de los guanches.

En todo caso debemos de contar con un sustrato de este tipo en Gran Canaria. Un buen indicio de esto nos lo da el topónimo, el cual fue retenido por el cronista de los Reyes Católicos Andrés Bernáldez como "ATRAHANA[", que aparece en otras fuentes y actualmente como TIRAJANA: el miembro anterior es una palabra para 'estrella', y es en el primer caso canar. *ATTR[= ide. *HST(Ĕ)R[compárese gr. ASTĒR : ASTR[en el otro caso tnrf. *TIRRI. Con respecto al último compárense dos hombres personales de La Palma "DAHENTIRE" el cual según Félix Duarte significa 'blanca estrella' y "ECHENTIRE". Sea el miembro posterior de ambos la palabra estrella, se dejan entonces relacionar los miembros delanteros con ful D/RAN.Ē['blanco' y con eusk. ETZIN 'atardecer' [en ETZINALDE 'lado del atardecer' / 'ocaso' por 'oeste']: y así *ETZINTIRRI 'estrella del atardecer'. De esta manera es probable, que en TIRAJANA esté incluida una palabra del sustrato.

En este estilo polisintético están añadidos los radicales de las palabras sin transformar " giro – sacar afuera – cueva ", y este *compositum* va acompañado con el signo de la predicación. Éste es a ser reconstruido en base de los fragmentos de texto recogidos para Tenerife como *K. Allí aparece éste solamente junto con un sufijo personal correspondiente con fin determinativo que se refiere al sujeto; en este caso se trata aparentemente de un enunciado con un sujeto indefinido, que es a ser entendido como un pasivo primitivo. El morfema en cuestión puede haber estado constituido como *Q° labiovelar. [En base a una amplia comparación tomo esta como la forma fonética original (o en todo caso más aproximada que K), lo cual no es posible y tampoco necesario demostrar en este punto]. La forma escrita ĠQ da pie a suponer, que en el a presumir *GHOWAQ° la última sílaba por el parecido / parentesco de las dos consonantes W y Q° debe haber sido de tal forma modificada, que las geminadas QQ hayan surgido mediante contracción: esto sería entonces *GHOQQ°A

III Yacimiento: Roque Bentayga / Cara Sur. Municipio de Tejeda; publicada por primera vez en "El Museo Canario" XXXIX. Las Palmas 1992, 92.



El caracter con cuatro líneas / rayas lo tomo por una variante del caracter de tres líneas: en otros casos común: es decir "Q" para las labiovelares Q^o y G^o (supuestamente sin diferenciar entre "tenuis" y "media").

El caracter del cuadrado puede ser una variante del caracter del círculo, otra posibilidad sería que el □ "M" común líbico (apertura en contra de la dirección de escritura) y el ◻ "S" líbico (apertura en la dirección de escritura), -ya que ambos caracteres en la usual falta de atención en cuanto a la orientación suelen ser confundidos- se hayan distinguido, en lo que de □ y ◻ "N" se crease una ligadura en forma de cuadrado. Veremos como el supuesto valor fonético de M para este caracter no solo se presta para la interpretación de esta inscripción.

El caracter de la cruz debería de estar para el valor fonético bereber de T. Hemos visto entonces, que para la escritura de los sonidos velares oclusivos canarios se designan "tenuis" y "media" igualmente, pero se incluye un caracter especial para la "media aspirada". El mismo principio debe también ser válido para los sonidos linguales oclusivos: entonces aparece el líbico ◻◻ "D" para canar. T y D, el líbico + "T" para canar. DH. Quizás tenía el fonema T bereber, igual que en algunos dialectos continentales, también en el bereber insular una tendencia a la realización fricativa como ɬ, lo que probablemente se acercaba al carácter fonético africado del canario DH. De aquí en adelante se verá como este planteamiento mantendrá su validez. En todo caso, aquí no aparece ide. *DH = canar. *DH sino ide. *...T.Ş = canar. *...T.Ĥ: lo que (con excepción de la sílaba final, que no se escribe) puede haber sido pronunciado como aquellas "medias aspiradas".



QMNRT = canar. *G^oAMENROTH = ide. *GBEM.ĒN-RÖT[de:

1. ide. *√GBM sánscr. GÁMATI 'va', gót. QIMAN / alem. KOMMEN 'venir' & co.
2. compárese gr. Hómēros ĒNIN acus. 'año' y en litua. PÉR=N.AI como gót. FAIR=N.IN (alem. FERN) 'en el pasado año'.
3. compárese sánscr. RÁTHA['coche', lat. ROTA, ir. ROTH, alem. RAD. En la presente composición de vocablos canarios presumo una forma atemática con radical vocal alargado.

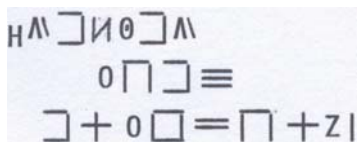
He aquí el concepto 'año' – por una parte incluido junto al concepto 'rueda'; por otra parte con la idea de un movimiento continuo de ida y venida, como tomado de la visión cósmica del ciclo solar. Este *compositum* aparece de esta manera por "rueda Año|Mundo" como palabra equivalente a la rueda-cruz. No se refiere sin embargo al fenómeno natural como tal sino – si mi comprensión del caracter de la escritura ◻ es

acertada: conteniendo la terminación -*S del nominativo de los *nomina personalia* secundarios – un numen al que se refiere personalmente, quiero decir: el ser cósmico supremo.

Yo comento en este respecto en "*Sprache und Geschichte...*" Tomo IV § 23: A la pregunta, ¿cuán personal o trascendental pueda haber sido concebido un ser supremo tan arcaico? Se puede referir a la declaración básica del Qur'ân sobre "Dios": "*wa-lam jakûn kufû 'an 'ahad*" (CXII 4) = " *y ningún ser es igual a él*". ¿Que se podría esperar de los camelleros, plantadores de dátiles y comerciantes nunca tocados por ninguna formación filosófica? ¡Y precisamente el total trascendente Allah los iluminó!

Conocemos la misma idea religiosa de Tenerife. Allí aparece, escrita en lengua de los guanches como *ARTZI3ORONONACAMAN 'el más alto señor del cielo', *ARGAITZFARFANACAMAN 'la luz protectora del cielo' para las cuales Juan Abreu de Galindo nos da la explicaciones "*sustentador de cielo y tierra*" / "*el que tiene el cielo*". Inmediatamente junto a esta inscripción aparece un petroglifo en la forma, de lo que en la heráldica "occidental" se conoce como Cruz de Santiago: . Esto podría tratarse de un símbolo español y por esto, cristiano, añadido a la inscripción pagana para darle un carácter cristiano. En esto no es en ningún caso a descartar, que este signo sea tan prehispánico como la inscripción; y puede ser a entender como una variante de la rueda – cruz. En la misma piedra se encuentran una Cruz de Santiago aparentemente incompleta ; aparte de otros petroglifos cruciformes y un complejo, en el cual una estrella de seis puntas está rodeada de más cruces. La estrella de seis puntas está íntimamente emparentada con la rueda – cruz / cruz como símbolo Año | Mundo: se compone del eje norte y sur y los radios hacia los puntos del horizonte del ocaso y alba en los solsticios de verano e invierno; un sentido cristiano no es a ser tomado por probable.

IV. Yacimiento: Roque Bentayga / Cara oeste, Municipio Tejeda; publicado por primera vez en "El Museo Canario" L. Las Palmas, 1995.



Yo leo esta inscripción llevada a cabo en renglones horizontales cambiando la dirección de escritura con cada renglón desde abajo a la izquierda hacia arriba a la derecha: el primer renglón (abajo) de izquierda a derecha, el segundo (en el medio) de derecha a izquierda, el tercero (arriba) nuevamente de izquierda a derecha.

Tranliterado: =canar. = ide.

STRMWDTJN	*HIDHARMOD DHAJĀ	*SIDH=ERM.ŌD DHEJ.Ā.M
QSDR	Q°ESSITĀR	KPAIS.S.ITĀ.R
FGSJBSG	FAGĀUS-AIBĀUS-KA	BHAG.ĒU.S-AIW.ĒU.S-KA

El verbo en la segunda línea está íntimamente emparentado con el latino QUAES(S)ERE 'rogar': del mismo radical como lat. QUAES/RERE 'preguntar' con derivación desiderativa en -S-; también el sufijo *-ITĀ- tiene una buena correspondencia en el latín compárese AGERE 'ir a la deriva': *intensivum* AGITARE: según esto significa canar. *Q°ESSITĀ[algo así como 'pedir urgentemente'.

La forma de conjugación es el (pseudo) *pasivum* en -R (compárese I). El complemento directo correspondiente está en acusativo: con terminación nasal. Como posible objeto aparece la última palabra de la primera línea. Si ...WD es la terminación del ablativo ide. *-ŌD, debemos presumir que tras esta aparezca la separación de las palabras; y la primera palabra del renglón es la persona, de la cual se ruega algo.

TJN = canar. *DHAJĀ= ide. *DHEJ.Ā.H acus. [aparentemente la terminación ide. acus. sg. *-M, *-OM, *-AM está representada en canario por la vocal nasal *-Ā] de *√DHIH 'ver' / 'mirar' como en sánscr. ĀDĪDHET 'miró' [aoristo de reduplicación], DHJĀTI 'mira en el pensamiento' / 'piensa', DHJĀMAN['pensamiento'= gr. SĒMA 'signo'; como mejor aproximación aparece gr. THĒA [de *DHEJĀ] 'contemplación', 'acto teatral': canar. *DHAJĀ probablemente para un signo revelador del destino.

STRM[= canar. *HĪDHARMA= ide. *SIDH.=ERM.OS equivalente gr. ITHYPHALLOS: el miembro delantero es el mismo ide. *√SIDH 'ir directamente a una meta' compárese sánscr. SĪDHJATI 'llega al destino', gr. ITHÝS [derivación del adjetivo en *-U] 'en dirección a una meta'. En el miembro posterior tiene el vocablo canario en el lugar del gr. PHALLÓS el ide. *ERM[de *√R 'excitarse', 'erigirse' que significa lo mismo, nombre de parte del cuerpo con sufijo -M, compárese gr. HĒRMA 'poste fálico de culto'. Se refiere al demonio itifálico: un personaje prominente de la mitología de los canarios. A él se le ruega por un signo.

La última línea aparece aparte de la frase. Concluye con la partícula de invocación canar. *KA: compárese al principio de la traducción del Padre Nuestro "ATISA CA[" canar. *ATTÍS-KA de *ATT.ĒI.S-KA [EJS~ISS]. El *nomen* tiene una forma nominativa aumentada con grado fuerte y aguda - 'padre' *ÁTT.I.S: *ATT.ĒI.S: de la misma forma debemos presumir aquí *BHĀG.U.S.: *BHAG.ĒU.S y *ÁIW.U.S : *AIW.ĒU.S. Una partícula de extaltación indoeuropea ide. *KA/*KE/*KOM nos aparece en el sánscrito así como en el baltoeslávico: cercano al uso del canar.*KA está el uso en el imperativo por ejemplo: litua. DŪO-K(I) 'ida!', quizá también pertenece aquí la partícula modal griega KA/KE 'pues' (alem. "wohl"). canar. *FAGU = ide. *BHAG.U.S compárese sánscr. BAGĀ['fortuna', persa BĀG, eslavo kirílico BOG6 'Díos' en un principio 'destino', frig. BAGĀĪOS 'Zeus Phrygios'; aquí radical sacro en U sea para 'destino'.

canar. *AIWU = ide. *AIW.U.S compárese sáns. ĀJU['fuerza vital', gót. AIWS 'tiempo' | 'mundo', 'eternidad'. El mismo étimo en nombres de personas canarias: "BENTEHUY= *WENTAIWI miembro delantero ide. *WĒNTOS 'viento' + miembro posterior *AIWIS 'guerrero en plena fuerza de la juventud', "AYOZE" = *ĀJUSH de la forma en S para el neutro como sáns. ĀJUH "fuerza vital" con nominativo personal sigmático. Aquí se nos presenta un radical sacro en U. En la forma aumentada *AIWAUS se ha endurecido la consonante medial W a una B aparentemente en disimilación frente a las vocales consonánticas emparentadas en los cercanos diptongos a ambos lados (el stock de la palabra se compondría de esa forma de cinco vocales).

Traducción:

'Del Demonio Itifálico una señal
se ruega urgentemente. '
'¡Por el destino y la vida!'

La presente inscripción no nos presenta ni en lo que la escritura ni lectura se refiere ninguna dificultad especial. Al contrario: de los en total dieciséis caracteres líbicos del alfabeto empleado en las inscripciones en lengua canaria aparecen aquí no menos de doce claramente reconocibles y con los valores fonéticos a esperar. Las palabras canarias no sólo se dejan reconocer etimológicamente en su raíz como vocablos, sino que reconocemos claramente elementos gramaticales, los cuales se dejan deducir bien del inventario de formas indoeuropeas, así como de los fragmentos de la lengua canaria que nos han llegado a nuestros días. Podríamos bien decir que es "*una verdadera joya de la investigación de los petroglifos canarios*" –como expresó mi amigo canario Ardiel Zebensuí. No escribo esto aquí con ánimo de elogiarme a mí mismo –el elogio y el agradecimiento se lo debemos al descubridor Julio Cuenca Sanabria–, sino porque la autenticidad de esta misma inscripción tan preciosa ha sido cuestionada: en un artículo escrito por varios autores de la "Comisión de Historia y Etnografía de Canarias": "*Luces y sombras en el Bentayga*" en "La Provincia" Las Palmas, 8 de junio de 1997. Finalmente, debo admitir que a mí como erudito anticuado de las ciencias humanas, los argumentos físicos me impresionan muy poco y dadas las especiales circunstancias menos aún. Si es cierto lo que los autores opinan: "*ninguno de los signos presenta pátina*", y cuanta importancia esto tuviese, no lo voy a dictaminar. Quiero en esto incitar a que un matemático cualificado (si no tiene nada mejor que hacer) calcule cuál alta es la probabilidad de que un falsificador –que no fuese Gerhard Böhm, Viena– por pura casualidad hubiese escrito un texto tan bien legible e interpretable. Ahora bien, en serio: para mí yace en la lectura e interpretación la prueba de la autenticidad. –Con el viejo dicho alemán: "*Hier stehe ich. Ich kann nicht anders.* (= *Aquí estoy. No puedo hacerlo de otra manera*)."- Se sabe de refinadas falsificaciones que se han vuelto famosas: como el "hombre primitivo" de Piltdown (Sussex), el cual fue dotado de la fauna característica para la cronología; o la figura colosal de terracota de un guerrero etrusco en el Metropolitan Museum of Art en Nueva York, que había sido hecha por un taller de cerámica de Orvieto en 1918. Ambas se caracterizaban por extremas discordancias: en la última encontramos las proporciones del cuerpo alteradas, en la primera la unión del

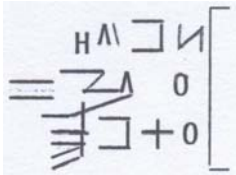
cráneo encefálico de un *Homo sapiens* actual con el cráneo facial de un *Pongo pygmaeus*, lo cual hasta sin chiste a lo Sherlock Holmes ni astucias de laboratorio habría bastado para esclarecer la travesura. En esos casos la erudición colegial tuvo una venda en los ojos. Por otra parte se conoce de casos en los que el sabio escepticismo inicial de los agnósticos científicos ha llegado a ridiculizarse por completo: los huesos y colmillos de un elefante de bosque encontrados por campesinos en Burgtonna en Turingia fueron reconocidos enseguida como los restos de un animal que figuraba en el informe del colegio médico de Gotha como "*ludus naturae*". En la época moderna es común el adictivo afán de hacerse valer y ponerse en escena como *Criticissimus*, lo cual deja ser a aquellos, que nunca han descubierto ni investigado algo, "descubridores" de "falsificaciones": de esta manera se entendió probar, con aguzado sentido detectivesco y profunda argumentación científica, que la momia de hielo de un hombre del último tercio del 4º milenio encontrada en 1991 en la zona glacial de Similaun (Tirol) se trataba de una momia traída en contrabando de Perú o de algún otro sitio y que todo el asunto era una "grotesca arqueológica". Yo me temo que el libro citado en "*Luces y sombras...*" de John Moffitt, "*en el que demuestra las falsedad de la simbólica Dama de Elche*", pertenece al mismo género de literatura. ¡Olé! ¿Quién va finalmente a descubrir que toda la tumba de Tûtanchamûn y éste mismo son también una voluptuosa falsificación?

┌

| Añadido:

El curso horizontal de las renglones apunta más en contra que a favor de una falsificación: un falsificador que está tan familiarizado con las inscripciones líbicas, que puede rellenar tres renglones con doce caracteres a los que no se puede encontrar fallo alguno, debe también saber que estas inscripciones normalmente están dispuestas en renglones verticales, y hubiese procedido en interés de la credibilidad de su fraudulenta obra. En el Archipiélago Canario aparecen no obstante renglones de escritura horizontales, en aquellos, que yo llamo las inscripciones rúnicas atlánticas de Fuerteventura y Lanzarote. La lengua de estas inscripciones es canario. Aquí debe ser referido por esto a mis exposiciones en el tercer tomo de "*Sprache und Geschichte im Kanarischen Archipel*".

Aunque el problema debe quedar básicamente fuera de este ensayo, me veo obligado a tomar parte al respecto aunque sea solamente en forma de una observación al margen. –o sea en relación a la comentada inscripción del yacimiento del Roque Bentayga / Cara Oeste. Los renglones líbicos aparecen en concordancia con la separación entre palabras y la estructura sintáctica del texto. Como a modo de llenar el espacio libre en la superficie de roca grabada –¿*horror vacui?*– aparecen en el margen derecho unos trazos añadidos que no dan la impresión de que se trate de caracteres de escritura, sea cual sea su fin. En el margen izquierdo aparecen también trazos de ese tipo, pero en total está el conjunto de trazos aquí presente (en igual continuación del renglón superior y medio) formado en alguna medida más complicadas.



Yo reconozco aquí un grupo de runas atlánticas, de todas formas –como ocurre a menudo en las runas de Fuerteventura y Lanzarote– puestas en una forma especial opuestas unas a otras y unidas en conjunto en una formación compleja, casi entrelazadas. Si separamos las palabras unas de otras, se aprecia lo siguiente



normalizado: pDaHbH

transliterado: SU~T-T

= canar. *CWANTOD

compárese avest. SPĒNTA[litua. ŠVEŅTAS; eslavo kirílico SVĚTŮ 'santo' del mismo radical en *-SL – gót. HUNSL 'sacrificio'. El primer radical es ide. *K. Compárese a su sustitución por un sonido sibilante: canar. *ACAMAN = ide. *AKMNOM compárese sánscr. AŚMAN ['piedra' | 'cielo', gr. AKMŌN "yunque", canar, *WE3ON 'barco'= ide. *WĒĜHJOM compárese sánscr. VAHJÁ['vehículo', alem. WAGEN, -es decir con la formación de las palatales *sātem* indoeuropeas. Por lo demás, en general están representados sonidos guturales indoeuropeos en la forma *centum* indoeuropea [ide. *K = canar. *K, labiovelares se conservan como tales]. Esto puede interpretarse, de manera que en sea la que haya sido la rama del tronco de lenguas indoeuropeas de la cual la lengua canaria surgiera en su momento, junto a la pronunciación dominante *centum* ide. también permaneció continuamente una corriente dialectal con una predisposición *sātem* indoeuropea que se impuso en el acuñaamiento de algunas palabras aisladas. Conocemos algo parecido de las lenguas bálticas: ide. AKME/ON[está representado en litua. tanto en la formación dominante AŠMEŅS pl. " filo [de hacha de piedra] así como aquí excepcionalmente en forma del tipo *centum* AKMU/ŌN: gen. AKMEŅS "piedra".- Los escasísimos sonidos canarios *satēm* C y 3 [¿palatales africadas?] aparecen representados en escritura de las runas por las letras para S/H así como el mucho más común canar. ČČ (en la mayoría de los casos de ide. *SK).

La forma de declinación es el ablativo: como a menudo en las inscripciones rúnicas de Fuerteventura como caso de las invocaciones en bendiciones y maldiciones (*ablativus benedictionis*).

Aquí aparece probablemente una paralela para el texto de *HIDHARMOD escrito en líbico. Y con el *Cwantâ 'santo' se referirá al mismo como *Hidharmâ "Ithýphallos". A la expresión correctamente formulada del ruego le es añadida una invocación interjeccional, en una –en un tiempo en el cual los canarios escribían

sus runas con caracteres líbicos- runa arcaica y en alguna medida formada a modo de ideograma. El trazo de la línea que la atraviesa nos recuerda a la imagen de un relámpago: quizá a interpretar, como que tormenta y relámpago conformen la hierofanía de este demonio.

|
L

V. Yacimiento: Llanos de Gamona, Municipio de Mogán, publicado en: Antonio Tejera Gaspar y Julio Cuenca Sanabria: *Manifestaciones rupestres de las Islas Canarias*. Santa Cruz, 1996.

≡ □ □ □ = = =

La letra, con la cual empieza el renglón por la izquierda, la he podido leer en II. dos veces con el valor fonético P. La forma del caracter es allí con dirección de escritura hacia la izquierda ≡, es decir, abierta en la dirección de la escritura. Repetidamente aparece entre los petroglifos en el mismo yacimiento de Hoya de Toledo un caracter igual pero orientado al revés: ≡ considerando una dirección de escritura de derecha a izquierda; si nuestro renglón del yacimiento Llanos de Gamona debe ser leído de izquierda a derecha, tenemos entonces que contar con esta última forma del caracter con apertura en contra de la dirección de escritura. La diferencia de la orientación no debe en un principio tener la más mínima importancia, ya que aquí el tomar el cuestionable caracter como P no nos lleva a ninguna interpretación con sentido y podemos tomar en base a la citada observación como justificado el esperar en él otra letra. Siguiendo las letras líbicas de El Hierro se nos presta a ser considerado el valor fonético J.

Una de las mitades de la inscripción de Llanos de Gamona se corresponde con la siguiente de Hoya de Toledo:

□ □ ≡

-esto es, leído hacia la izquierda: JMS= canar. *JAMASS= ide. *JEM.O["gemelo" compárese sánscr. JAMÁH, derivado lat. GEMINUS; terminación de la declinación *-OJJ°S: dual ablativo / instrumental [por lo demás plural instrumental en ide. *-OIS: sánscr. VṚKAIS, litua. VILKAĪS, gr. LÝKOIS, lat. LUPIS 'con los lobos' emparentado con gr. dual genitivo / dativo en *-OJJ°N: Hómēros - OJJIN / ático - OIN = canar. *- AJJÃ documentado en inscripciones rúnicas de Fuerteventura y Lanzarote]: *ablativus benedictionis*.

La deidad invocada es el par de gemelos indoeuropeos ayudantes en la emergencia: los Aśvinau indoarios, Dioskoúrō griegos, Dievadeli letones, Hengist y Horsa de los anglosajones. La inscripción rúnica encontrada por el Conde Luis Benítez de Lugo en 1874 en Fuerteventura, cerca del Barranco de la Torre está dedicada a los mismos como los **jkciaca** *KANQ°IDDAJJÃ "Sympathain" [ide. *KPIDH[compárese nórd. ant. KVÍðI 'miedo' emparentado gr. PÁTHOS 'padecimiento' + ide. *KOM 'con'].

Si finalmente en nuestra inscripción la segunda letra desde la izquierda es una □ M incompleta y la tercera una □ S incompleta, y si tomamos que la siguiente letra □ sea una S al revés (los dos caracteres de "S" terminando y empezando la primera y segunda palabra están entonces opuestos el uno al otro), se puede transliterar:

JMSSWW

La primera palabra la conocemos.

Lo siguiente lo entiendo como correspondiente a gr. HYGIËΣ "sano" de *SU-GBW/J ['que vive bien / saludable'] – ide. *GBIW[= gr. ΒΪΟΣ 'vida', lat. VIVUS, gót. QIUS 'vivo' – como ide. *SUG°IWA 'salud'. Aquí, al nombrar el complemento directo que es rogado por los "gemelos", debe aparecer en acusativo. canar. *SUG°IWÂ.

La correspondiente escritura [con escritura de la nasal defectiva] sería □≡= SQW. El que en vez de eso aquí aparezca □== SWW – puede ser simplemente una falta de ortografía, o quizá la verdadera pronunciación: la labiovelar sonora G° en esta posición puede en canario coloquial haberse transformado en W, el paso puede haber ocurrido fluidamente o la respectiva realización del sonido haber sido decidida por el hablante arbitrariamente. O bien la causa es a ser buscada en el proceso de flexión arcaico: cambio gramatical G°: W entre la forma fuerte y débil del radical, como también la B en IV. *AIBÁUS-KA como grado fuerte ha podido haber surgido del grado débil W.

Compárese el ocasional afilado de las consonantes (alem. Konsonantenschärfung) en alemán por ejemplo: en MUTTER [sánscr. MĀTĀR[] donde al igual que en VATER [sánscr. PITĀR[] ide. *T de sonancia tónica fuerte debería estar representado por germ. *D= alto alem. T; básicamente del mismo tipo pero mucho más antigua, germánica y céltica común realizada en alem. BOCK etc. frente a pers. BOZ de ide. *BHUG[.

En la lengua de los lapones el cambio de grado tiene significado gramatical: sg. nom. SABME: gen. – acus. "hombre", sg. nom. OAB'BA: gen. – acus. OABBA 'hermana'. En finlandés esta función está encubierta pues el caso está indicado por un sufijo: sg. nom. KUKKA : gen.-acus. KUKAN 'flor', sg. nom. ÄITI: gen.-acus. ÄIDIN "madre", y el cambio de grado parece ser entonces solo una "aparición acompañante" morfo-fonológica de la declinación aglutinada. (También se puede poner el carro delante del burro: y ponderar la prioridad de la transformación del sufijo. Entonces sería el cambio de grado una coincidencia mecánico-fonética. Y esto sería sobrio, serio y cool – e incluso pensado acorde con la época, por tanto no se podrá decir nada en contra.) Cambio de grado con función gramatical es encontrado prominentemente en el bereber: así en la construcción del radical habitativo por ejemplo: 'construye' IBNU: IBENNA. Esto es en principio transformación por geminación del radical, como es habitual en el semítico y en otros casos en el ámbito camitosemítico: pertenece entonces al legado de este tronco de lenguas. Algo inusualmente característico del bereber es que la geminación entre con una transformación de la calidad del sonido por

ejemplo: 'descuartiza' IGARS: IQQARS. Ahí cambia también grado débil W con grado fuerte G^o/G: IZWIG 'se vuelve rojo': ZEGG^oAG 'es rojo'. –Compárese canar. *SUWIW[: *SUG^oIW[. –El sonido B fue por así decirlo, abatido, temprano en la historia lingüística bereber por el cambio de grado y en su mayor parte desaparece allí: compárese 'dátil' egip. BNI= bereb. ant. *TABINI/U prestado hausa DABĪNŌ [con artículo femenino, en lengua hausa mantenido habiendo perdido la función], bereb.-ghadâmes AVINA, targ. TEHNE, schilh. TIJINI. No pienso que aquí se muestre el efecto de un sustrato precamitosemítico del bereber.

En la lengua de los Ful'be en el Sahel del África occidental –un pueblo de pastores nómadas tradicionales, cuya raíz lleva muy probablemente a los "Bovidiens" (según Henri Lhote) del Şahâra prehistórico– tenemos en ambos casos del cambio gradual percibidos en el canario W: B por ejemplo en sg. WĒNDU: pl. BĒLI 'mar' y W : G por ejemplo en sg. GORKO: pl. WOR'BE 'hombre'. Nuevamente este tipo de flexión tiene significación gramatical: cambio de grado de la consonante inicial del *nomen* designa las antítesis persona: cosa | singular : plural [sg. persona = cosa pl. grado fuerte : sg. cosa = persona pl. grado débil] – persona sg. DEBBO: pl. REU'BE 'mujer' | cosa sg. RAMDE: pl. DAM'DE 'macho cabrío'.

Homólogamente aparece en el irlandés lenición en el adjetivo puesto como epíteto [paso de sonido oclusivo a africado] de la consonante inicial en el plural del género masculino así como en el singular del género femenino: masc. nom. / acus. sg. CNÁMHA BÁN | fem. nom. / acus. sg. CLOCH BHÁN 'piedra blanca': pl. CLOCHA BÁNA. Para el estudio de las lenguas indoeuropeas influenciado por la gramática moderna la lenición celta insular debe ser tomada como fenómeno Sandhi de origen indoeuropeo celta. Yo por el contrario lo tomo como improbable, que tal sustitución regular (en total mucho más complicado que lo que aquí se ha mostrado) haya surgido de manera sistemática por mera casualidad mecano – fonética. Tengamos también presente que no tendría por qué haberse remitido a los Samdhi. En lo que se refiere a la relación de pueblos y lenguas celtas insulares con el pueblo celta propiamente dicho del continente, me permito citar a Jan de Vries: "*Si ya en Galia junto a los propios celtas persistieron numerosos elementos más antiguos, ¡cuánto más debe ser el caso de las Islas Británicas! Pokorny dijo una vez que en Irlanda había habido solamente muy pocos celtas auténticos; se extinguieron a causa del relajante clima. ¿Pero no será que se debería decir más bien: nunca hubo muchos celtas en Irlanda? El clima, aunque muy húmedo, no les perjudicaba, la masa de los antiguos pobladores asentados los absorbió poco a poco.*" Se debe de considerar siempre un importante sustrato anterior al celta a la hora de considerar las peculiaridades de la lengua irlandesa. Precisamente de ahí me parece que viene la permutación gramatical de la consonante inicial. Y en la isoglosa reside un parentesco de las capas históricas con la lengua de los Ful.

Llamar por ello a los Ful'be "celtas negros" sería una insensatez. Si en esto, el que insista que la coincidencia se basa en convergencia casual, ya

los Ful´be son "africanos negros" (y por consiguiente deberían hablar una lengua "Níger-Congo"), se topa con un muro "racista" o "antirracista", algo que no sé decidir por más que lo intento. Pero para quien la distancia espacial y temporal entre irlandés y ful sea muy larga: como para que cualquier coincidencia -"demasiado buena para ser de verdad"- sea lógicamente solo casualidad, a él quiero señalarle yo que precisamente en trozos tan delicados de la gramática alemana como en las terminaciones de conjugación 1. Sg [Nasal] (BIN) 'soy', 3. sg. presente -T: pasado [sin signo consonante] se demuestra parentesco genealógico con el sánscrito.

Por último una isoglosa muy antigua, cambio de grado incluido: TURRA 'colina' en dialectos de los Alpes (según Johannes Hubschmid), en el Krym y en Asia Menor; y en los dialectos semíticos en Siria y Palestina [sir. TŪR / hebr. SŪR de] *ᵔŪR 'montaña', 'roca' - se remontan a un radical de palabra, cuya consonante inicial aparece en grado fuerte como T y en grado débil como ᵔ. El llamativo "énfasis" [presión faríngea] en la pronunciación semítica proviene quizá de una constituyente del mismo tipo, originalmente de la vocal que sigue, y puede en otro caso haber transformado un *cU en un diptongo AU. Si tomamos un cambio de significado de 'montaña' a 'torre', no sólo se deja incluir lat. TARRIS 'torre' y [con sufijo sibilante] gr. TŪRSIS/TŪRRHIS 'vivienda fortificada', sino también una palabra de la lengua de los guanches, que aún se conserva en el español insular de Tenerife: TARO: para antiguas construcciones de piedra con forma de cilindro truncado, como torres de vigilancia y para señales, relacionadas con los talayotes de la edad de bronce de Baleares. Vayamos un paso más adelante, teniendo en cuenta, que en la permutación de la consonante inicial en el irlandés así como en el Ful se forma una tercera, concretamente forma de sonido inicial nasal y presentemos según esto una serie *TcUR : *ᵔcUR: *NDcUR, a eso se le añade sardorrománico NURRA 'montículo de piedras' y derivado de ésta NURÁGHE: para los castillos de tipo torre de la edad de bronce en Cerdeña, en nuestro complejo etimológico. Al mismo tiempo obtenemos una relación palabra-concepto histórico cultural de los guanches probada para el mediterráneo prehistórico.

El descubrimiento de los canarios indoeuropeos en las islas situadas frente a la costa sahariana del Atlas, en contra de las premisas geográficas e históricas corrientes, es mucho más sensacional que lo que fuera en su tiempo el de los hititas (por decir, entre los griegos y los arios) o de los tocáricos (en Xin-Jiang aún cercano al ámbito del iraní de la estepa). Y éste indica la presencia prehistórica de grupos de hombres con lengua indoeuropea en el vecino continente de África Menor. La prueba de ello nos la dan fragmentos lingüísticos:

Mi profesor Mukarovsky señaló en 1957 el parentesco del "nombre de dios preislámico" de los Ful´be en el Şâḥel occidental 'ASAMÂN- sabemos desde entonces, que el mismo aparece también en Asante y Ehve - con el transmitido para las Islas Canarias "ACHAMAN" 'cielo'. Esta relación es fácil

de descomponer en sus unidades básicas: en la obra histórica de Muḥammad Bello (Sarki-n-Musulmai en Sokoto 1817-1837) [Fuente: *Tagebuch der zweiten Reise des Capt. Clapperton in 's Innere von Africa* (en alemán, cuyo título traducido sería: *Diario del segundo viaje del capitán Clapperton al interior de África...* Con un apéndice: *Übersicht der von Clapperton erhaltenen Arabischen Berichte, übersetzt von A.V. Salamé* (Relación de los informes árabes obtenidos por Clapperton, traducidos por A.V. Salamé). Weimar, 1830] son referidos los "Sarakaly" [Sarachole/Sonninke: un pueblo Mande en el Şâḥel occidental] a modo de extranjeros como "perses"; y "persas" nombra también el romano Sallustius: *Bellum Jughurtinum* 18, con evocación al rey Hiempsal de Numidia (88/87 y 83-55 a.C.) a un pueblo tribal numídico diferente de libios y mauros, que había inmigrado desde Hispania a África Menor. Muy probablemente se trata del nombre del pueblo, que encontramos en los autores antiguos en las versiones "PERORSI" o "PHARUSII": en las afueras de la provincia romana Mauritania en la región interior después de la costa del Atlántico en el Alto Atlas y Antiatlas y más allá del Wad Drca. Y yo interpreto el mismo como ide. *PEWŌRSJ[paralelo (de la forma en grado débil de la misma palabra para 'fuego') ide. *PURSWÓS= gr. PYRRHÓS 'el fogoso' equivalente NEOPTÓLEMOS 'guerrero joven': eso sería algo así [con asimilación regresiva de las líquidas próximas (más cercanas)] *PĒRŌRSS[en una lengua emparentada con el canario. Si después para el nombre del pueblo transmitido como RBW[egip. pl. en -W], que aparece como hebr. LŪBHĪM o LĒHĀBHĪM en el viejo testamento [pl. hebr. en -IM] podemos postular su origen en la raíz bereber semit. √LHB 'arder', 'llamear' y de ahí el nombre sg. *LHUB/*LŪB : pl. *LEHHAB, entonces ésta es la traducción de esa calificación indoeuropea de 'guerreros jóvenes' al bereber.

Una imagen en relieve de la época romana, de Vaga (hoy: Badscha, Túnez) muestra (en composición helenística) dioses "líbicos". Un par de jinetes hace pensar inmediatamente en los gemelos indoeuropeos. Acerca de sus nombres: MAGUTAM y JUVAM, se dejan reconocer etimologías indoeuropeas imposibles de pasar desapercibidas: de ide. *JUWEN['joven' [sánscr. JŪVAN[, lat. JUVENIS, litua. JÁUNAS] y de ide. *MAGHOT['virgen' [gót. MAGOÞS/ alem. MAGD, irland. MACCDACHT de *MAQQOTAKTĀ]. Los Ásvinau indoarios 'dos jinetes', Hengist y Horsa anglosajones son aquí al parecer hermano y hermana. Como un milenio antes conocieron los griegos en la Sirta el mito de la virgen de las armas Pallás y su contraparte masculina Pállas. En nuestra pareja Magutam y Juvam se transformaron probablemente esos Dioskoúrō en sentido del sustrato líbico. También el sufijo -AM, que aparece en otros dioses, proviene probablemente del sustrato. Un parentesco con el signo del perfecto de la lengua de los guanches: aquí en forma nominal ¿a modo de expresión de perfección? Es hipotéticamente pensable.

La historia que nos es familiar insinúa conceptos de áreas y fronteras que fueran en su día acuñados por el helenismo y el imperio romano, y después por el Islam y la lengua árabe –de manera que el Mahgreb pertenece al Oriente, las Islas Canarias quedan totalmente aisladas, la “África” propiamente dicha es la “negra” más allá del Şahâra y la “África Menor” blanca es una tierra de nadie, por lo que en consecuencia a todo esto Europa y África se consideran muy distantes entre sí. La lingüística histórica sobrepasa tales limitaciones y abre una amplia perspectiva en la prehistoria común de ambas partes del mundo.

Expresan su más sincero agradecimiento el autor y el traductor a la Sra. Magistrada Beatriz Gomes, Instituto de Africanística de Viena de la Universidad de Viena, por su estimada ayuda y consejo y el trabajo y tiempo invertido en este proyecto. Antonio Henríquez Jiménez revisó a su vez el manuscrito de la traducción y Pilar Ramos Díaz apoyó en la documentación fotográfica de las inscripciones, a ellos también el agradecimiento por su labor.

Abreviaturas utilizadas

acád. - acádico	holand. - holandés
alban. - albanés	hotte. - lengua de los Hottentotes
alem. - alemán	ide. - indoeuropeo
alem. ant. - alemán antiguo	ingl. - inglés
alem. mod. - alemán moderno	iraní ant. - iraní antiguo
ant. alto alem. - antiguo alto alemán	irl. ant. - irlandés antiguo
árab. - árabe	irlan. - irlandés
armen. - armeno	island. - islandés
avest. - avéstico	lat. - latín
b'dj. - be'dauje	lat. ant. - latín antiguo
bereb. - bereber	lat. clas. - latín clásico
bereb. ant. - bereber antiguo	litua. - lituano
bereb.-ghadâmes - bereber-ghadâmes	nórd. ant. - nórdico antiguo
cabil. - cabílico	ntu - ntu
canan. - cananeo	nub. - nubio
canar. - canario	pers. - persa
egipc. - egipcio	pol. - polaco
eslav. ciríl. - eslavo cirílico	pún. - púnico
españ. - español	pún. ins. - púnico insular
eusk. - euskera	rus. - ruso
franc. - francés	sabin. - sabino
frig. - frigio	sánscr. - sánscrito
ful. - lengua de los Ful'Be	semit. - semítico
got. - gótico	serb. - serbio
gr. - griego	serer - lengua de los Serer
gr. eól. - griego eólico	sir. - sirio
hausa - hausa	targ. - tárgico
hebr. - hebreo	tnrf. - tinerfeño
hitit. - hitita	

Institut für Afrikanistik / *Department of African Studies*
Universität Wien / *University of Vienna*
UniCampus Hof 5
Spitalgasse 2-4
A-1090 Wien / *Vienna*
Österreich / *Austria*
Telefon: +43(0)1-4277432-01
Fax: +43(0)1-42779432
Mail: afrikanistik@univie.ac.at
Web: www.univie.ac.at/afrikanistik



Die *Occasional Papers* des Instituts für Afrikanistik erscheinen unregelmäßig und haben zum Ziel, das inhaltliche Spektrum von Forschung und Lehre des Instituts in der Öffentlichkeit bekannter zu machen und den wissenschaftlichen Austausch von Kolleginnen und Kollegen weltweit sowie am Institut selbst zu fördern. Die *Occasional Papers* umfassen alle Themenbereiche der am Institut Forschenden, Lehrenden und Studierenden und werden vor der Veröffentlichung institutsintern besprochen und diskutiert.

Die *Occasional Papers* stehen allen Interessierten auf der Homepage des Instituts zum kostenlosen Herunterladen zur Verfügung.

Herausgeber ist das Institut für Afrikanistik der Universität Wien.
Koordination und Layout: Birgit Englert (birgit.englert@univie.ac.at)

The *Occasional Papers* of the Department of African Studies at the University of Vienna appear irregularly and aim at making the research and teaching of the people associated with the department known to a wider public and to encourage and strengthen the scientific exchange between scholars working on issues related to Africa – world wide as well as within the department itself. *Occasional Papers* relate to all the topics of research currently being worked on by researchers, teachers and students at the Department and are discussed there before being placed Online.

The *Occasional Papers* are available for download at the homepage of the Department free of charge.

The *Occasional Papers* are published by the Department of African Studies, University of Vienna.

Co-ordination and layout: Birgit Englert (birgit.englert@univie.ac.at)